

Nos Nouveautés sur 



DREAMTIME
furniture
COROSSOL

 Dreamtime, St Barth

CMI
Claudine Mora
AGENCE IMMOBILIÈRE
REAL ESTATE



Les Mangliers - Saint-Jean
97133 St Barthélemy
Tél : 05.90.27.80.88
Fax : 05.90.27.80.85
cl.mora97133@gmail.com

Le comptoir de la peinture

PEINTURE
ENDUITS
OUTILLAGE
CONSEILS DE PROS

lundi > vendredi : 7h-12h / 14h-18h
samedi : 7h-12h

Route de Saint-Jean
Tél.: 05 90 29 99 35
contact@baudens.com

**WIMCO**

VILLA RENTALS
CONCIERGE SERVICES
REAL ESTATE SALES

0590.51.07.51

wimco.com/sbh frontdesk@wimco.com

GARAGE LAPLACE
IMPORT & DISTRIBUTION

BATTERIES PNEUS - VIDANGE
CLIMATISATIONS FREINS
PARALLÉLISME AMORTISSEURS



TÉL. : 05 90 27 96 84

MARCHÉ U



Bien mieux pour moi,
elle profite à tous.

Rejoignez le groupe
Marché U Sbh 

Centre commercial la Savane - St-Jean - Tél. : 05 90 27 68 16
le magasin est ouvert du Lundi au Jeudi de 8h à 13h et 15h à 20h
les Vendredi et Samedi de 8h à 20h et le Dimanche de 9h à 13h et 16h à 19h

MARLA VILLAS

VENTE - LOCATION - TRANSACTION IMMOBILIÈRE
WWW.MARLAVILLAS.COM

N°1053 - Jeudi 21 novembre 2013

LE JOURNAL

Tél. : 05 90 27 65 19 - Fax : 05 90 27 91 60
www.journaldesaintbarth.com - journalsbh@wanadoo.fr
ISSN : 1254-0110 Numéro 1053

DE SAINT-BARTH

Saint-Barth Cata Cup, Top Départ !



Ce jeudi 21 novembre est disputée la première manche de la Saint-Barth Cata Cup. Avec, jusqu'à dimanche, quatre jours de régates réunissant les meilleurs mondiaux du F18.

©Pierrick Contin

Début des journées du patrimoine mercredi



Où envoyer ses enfants après la 3^e ?

Faute de lycée, la plupart des élèves doivent quitter l'île après la 3^e. Mais où envoyer étudier ses enfants ?



Garage Budget

HYUNDAI TUCSON EN STOCK

 PUBLIC - TÉL. : 0590 27 70 98
garage.budget@orange.fr

Didier Migaud attendu à Saint-Barth



Didier Migaud, le Premier président de la Cour des comptes, est attendu à Saint-Barth pour une visite de travail, mardi 3 décembre. Didier Migaud sera notamment accompagné de Bertrand Diringier, président de la Chambre territoriale de Saint-Barthélemy, également président de la Chambre régionale des comptes de Guadeloupe, Guyane et Martinique. Et de Perrine Biechy, première conseillère, chargée de mission auprès du Premier président.

Conseil territorial le 29 novembre

Les élus sont appelés à une réunion du Conseil territorial, vendredi 29 novembre. Avec, figurant à l'ordre du jour, au chapitre des affaires foncières, le rachat par la Collectivité d'une parcelle cadastrée AX 263 sise à Dévé ; l'atterrissement du câble sous-marin SSCS à Saint-Barthélemy et l'autorisation au Président de signer la convention d'occupation du domaine public maritime ; l'acquisition de la parcelle cadastrée AR 1 sise à Saline. Au chapitre des affaires administratives, la modification de la délibération 2009-013 CT du 27 février 2009, relative à la création d'une commission d'accès au travail des étrangers. Au chapitre des affaires juridiques et fiscales, un amendement au chapitre 8 du code des contributions, concernant la taxe sur les débits de boissons ; la modification de la délibération 2013-038 CT du 3 mai 2013, concernant des dispositions relatives à la taxe d'élimination des déchets ménagers pour les navires ; la modification de la réglementation du transport individuel professionnel et de personnes. Au chapitre des affaires budgétaires et financières, une décision modificative budgétaire ; des avenants aux marchés des lots n°12 et n°15 pour la construction de l'Etablissement d'hébergement des personnes âgées dépendantes (EHPAD).

L'IFRECOR récompense Baie-Mahault et la Réunion

La palme de l'IFRECOR est allée à la mairie de Baie-Mahault, en Guadeloupe, dans la catégorie protection, valorisation et restauration écologique. Le projet «Koudmen pour la mangrove», présenté par Ary Chalus, député et maire de Baie-Mahault, est un programme de restauration de la mangrove aux abords de la Rivière Salée. D'abord en y réduisant la pollution par l'évacuation de plus de 120 tonnes de déchets et la destruction de cases de pêcheurs insalubres. Et en favorisant le retour de la végétation par le nettoyage des fonds et la plantation de jeunes palétuviers. Depuis trois ans, l'Initiative française pour les récifs coralliens (IFRECOR) organise un concours ouvert à toutes les collectivités d'outre-mer – dont celle de Saint-Barthélemy – invitées à présenter leurs projets de préservation des récifs coralliens, herbiers et mangroves. Dans la seconde catégorie du concours – éducation et sensibilisation – la palme de l'IFRECOR a récompensé la région Réunion pour son projet «Sentier sous-marin de l'Ermitage à Saint-Paul». Considéré comme un atout éco-touristique pour l'île de la Réunion, ce sentier permet aux visiteurs la découverte de la faune et de la flore. Il est aussi devenu un outil pédagogique permettant la sensibilisation de collégiens et de lycéens, de même que la formation des professeurs des écoles. La remise des prix a eu lieu ce lundi 18 novembre à l'hôtel de ville de Paris à l'occasion de la journée des maires de France dédiée à l'outre-mer, en présence du ministre, Victorin Lurel, notamment.

Les gendarmes saisissent 237g de cocaïne...

Les gendarmes de Saint-Barthélemy ont procédé à deux saisies de stupéfiants d'une quantité considérable, ces derniers jours. Le 12 novembre, d'abord, à la gare maritime. A la descente d'un bateau, les gendarmes, épaulés par l'équipe cynophile, interpellent une femme en possession de 237g de cocaïne. Elle a été placée en garde à vue. Selon l'enquête des gendarmes, cette femme jouerait le rôle de «mule» pour un commanditaire à Saint-Barth, qui a été placé en garde à vue lui aussi. Les enquêteurs estiment que ce commanditaire – qui, comme cette femme, reste présumé innocent dans l'attente de son jugement – se livrerait à ce trafic depuis près d'un an. Et aurait écoulé dans ce laps de temps 1,4kg de cocaïne à Saint-Barth. Ces deux personnes ont été remises en liberté. Elles sont convoquées à l'audience du tribunal correctionnel de Saint-Martin, le 23 janvier.

...Et plus de 2kg d'herbe

A peine trois jours plus tard, le 15 novembre, les gendarmes effectuent un nouveau contrôle, au port de commerce, cette fois, toujours appuyés par l'équipe cynophile. Au déchargement d'un container, ils découvrent un peu plus de 2kg d'herbe de cannabis, dissimulé dans du matériel de construction. A la barre de la société de transport. Selon l'enquête des gendarmes, ce trafic entre un Saint-Martinois et un résident de Saint-Barth, via ce procédé, aurait permis d'écouler depuis trois ans quelque 110kg d'herbe de cannabis. Pour une valeur marchande de 546.000 euros. Le résident de Saint-Barth se chargeant de récupérer et de revendre la marchandise. Les deux auteurs, présumés, ont été placés en garde à vue. Ils ont été présentés en comparution immédiate, mercredi 20 novembre, à Saint-Martin. Leurs avocats ayant demandé un report d'audience, ils ont été placés sous mandat de dépôt à Basse-Terre. Ils sont convoqués à l'audience du 14 janvier du tribunal correctionnel de Basse-Terre.

Grand nettoyage de l'île le 24 novembre

Un grand nettoyage de l'île est programmé dimanche 24 novembre. Une opération à l'initiative des Lions Club et Rotary Club de Saint-Barthélemy, en partenariat avec les associations Saint Barth Environnement, APO, et l'Agence territoriale de l'environnement. Tous les bénévoles désireux de voir Saint-Barth débarrassée de canettes, de sacs plastique et de déchets en tous genres, sont invités à se rejoindre à 7h, sur le parking de Saint-Jean en face de la plage. Des bouteilles d'eau, croissants, sacs poubelles et gants seront distribués. Une sensibilisation à travers des ateliers sera proposée aux enfants par l'Agence territoriale de l'environnement. Cette action sera conclue par un pique-nique pour remercier tous les participants.

Rassemblement de Fontaine-Pajot



Pour la troisième année consécutive, Fontaine-Pajot, le fabricant français de catamarans organise dans nos eaux turquoises un rassemblement des bateaux de la marque et de leurs heureux propriétaires. 18 d'entre eux ont répondu à l'appel cette année pour participer à la régata au départ de Saint-Martin, mercredi 20 novembre. Après un détour par Anguilla, l'arrivée des bateaux est prévue à Saint-Barth, samedi 23 novembre. Au terme d'une dernière étape entre l'îlet Pinel et l'anse de Colombier, avec un passage de la ligne d'arrivée en fin de matinée. Avec, pour se détendre, du water-polo et autres réjouissances. Avant de gagner Gustavia et son quai d'honneur, pour une remise des prix programmée à partir de 17 h en présence du président de la Collectivité et du sénateur. Seront également présents Claire Fontaine, l'épouse de Jean-François Fontaine, président de Fontaine-Pajot et Nicolas Gardies, directeur général de l'entreprise.

Philippines : Système U se mobilise...

Durement frappées par le typhon Haiyan, les Philippines suscitent des élans de solidarité, avec de multiples appels au don. A Saint-Barth, Marché U informe que le réseau Système U a mis en place, au niveau national, une campagne de dons pour les sinistrés.

... Le Lions Club aussi

Face à l'urgence de la situation des Philippines, Le Lions Club de Saint-Barthélemy fait un appel aux dons de la population. Des urnes ont été déposées dans les supermarchés Marché U et AMC, dans les boulangeries, les postes de Saint-Jean et Gustavia, et les principaux hôtels de l'île. Vous pouvez faire vos dons en espèces ou par chèque au nom du Lions Club. Ou les envoyer à l'adresse suivante : Lions Club BP186 97133 Saint-Barthélemy.

Récital de piano et violon

Un récital de violon et piano est programmé ce samedi 23 novembre. A 19h, à l'église anglicane. Avec Ombeline Collin au violon et Shirley Dern au piano. Entrée gratuite

France

Les agriculteurs veulent bloquer Paris

Les organisations agricoles de l'Île-de-France, représentant toutes les filières, ont appelé à manifester autour de Paris, ce jeudi 21 novembre. En instaurant des barrages filtrants sur les principaux axes routiers et ferroviaires menant à la capitale. Les manifestants conduits par la FDSEA protestent contre une pression fiscale sur la profession jugée trop élevée. Dénonçant la baisse de 30% sur les exonérations de charges sur les travailleurs saisonniers, la hausse de 7% à 20% de la TVA sur la prise en pension des chevaux, et de 7% à 10% sur l'horticulture. La réforme en cours de la politique agricole commune suscite également la colère des céréaliers qui risquent de perdre une part des aides que leur verse l'Union européenne.

GRAND NETTOYAGE DE L'ÎLE
24 NOVEMBRE 2013

PARCE QUE NOUS SOMMES TOUS CONCERNÉS PAR NOTRE ENVIRONNEMENT

ST-BARTH CLEAN UP

ORGANISÉ PAR LE LIONS CLUB & LE ROTARY CLUB

RENDEZ-VOUS À 7H SUR LE PARKING EN FACE DU TOM BEACH

SERONT DISTRIBUÉS À TOUS LES PARTICIPANTS
BOUTEILLES D'EAU | CROISSANTS | GANTS | SACS POUBELLES

CETTE ACTION SERA SUIVIE D'UN PIQUE-NIQUE - CONTACT : 0690.658.007

HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/STBARTHVIDEOPROD @CONTACT@LIONSCLUB-STBARTH.COM

REALISATION GRAPHIQUE ST-BARTHVIDEOPROD - NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE

Mieux connaître le patrimoine bâti de Saint-Barthélemy



Mercredi 27 novembre démarre, jusqu'à dimanche 1er décembre, la deuxième édition des journées du patrimoine de Saint-Barthélemy. Une initiative que la Collectivité a souhaité inscrire plus tard dans le calendrier, que les Journées européennes du patrimoine, organisées un peu partout en France – et désormais en Europe – en septembre. L'association

Saint-Barth Essentiel avait décliné sur l'île ces journées européennes, en proposant la découverte des sept monuments de Saint-Barthélemy inscrits aux Monuments historiques. Axée sur le patrimoine bâti, cette deuxième édition des journées du patrimoine de Saint-Barthélemy bénéficie du concours du musée Wall House, de la bibliothèque territoriale, du Comité du tourisme

(CTTSB). Et des associations l'ASBAS, Saint-Barth Essentiel, Saint-Barth Heritage, ainsi que l'association des architectes, que préside François Pécard.

Figurent au programme de multiples animations. A commencer par un jeu, le quizz du patrimoine, pour enfants, avec encadrement sur place, à la bibliothèque territoriale, à Gustavia, mercredi. Suivi, au Musée Wall House, par un compte rendu par les collégiens membres du club patrimoine de leur séjour en Guyane, à l'occasion des dernières rencontres jeunes et patrimoine de l'outre-mer. Et une présentation des différents métiers – la vannerie, le maraîchage, l'architecture, la pêche – thème de ces rencontres en Guyane. Un grand jeu de piste inter-générationnel, par équipes d'un adulte et de deux enfants, se déroulera samedi à Lorient (voir le programme en détails ci-dessous).

Autre initiative, de l'association Saint-Barth Heritage, un concours photos anciennes et actuelles. La remise des prix de ce concours, consistant à associer une prise de vue du Saint-Barth avant 1990 avec la même prise aujourd'hui, aura lieu samedi 30 novembre. Les photos des participants seront projetées. Cette projection sera suivie d'un échange et de réflexions avec notamment François Pécard et Pierre Monsaingeon, architectes, sur l'évolution de la construction à Saint-Barthélemy. Cette initiative est destinée à encourager la numérisation du patrimoine photographique de Saint-Barthélemy, projet de l'asso-

ciation Saint-Barth Heritage. Avec l'autorisation des propriétaires, des copies des images seront conservées numériquement aux archives de Saint-Barthélemy. «Le but est de constituer une base de

La deuxième édition des journées du patrimoine de Saint-Barthélemy, organisée par la Collectivité, avec le concours d'associations, est consacrée au patrimoine bâti. Avec des animations, du mercredi 27 novembre au dimanche 1er décembre.

© Arlette Magras-Patrigeon

données de photographies à destination des générations présentes et futures. Et de les conserver de façon institutionnelle, pour assurer leur transmission et la mémoire des différentes facettes de l'île», explique Anne Querrard-Lamouler, membre de l'association Saint-Barth Heritage. Ce concours photo sera reconduit chaque année à l'occasion des journées du patrimoine organisées par la Collectivité. Enfin, une visite guidée de Gustavia, dans le

secteur de La Pointe, est programmée dimanche 1er décembre. A 16h, au départ du fort Karl.

Rectificatif

La présidente de l'association Saint-Barth Héritage s'appelle Lisa Beronius-Magras. Nous lui présentons toutes nos excuses pour avoir écrit son nom de façon erronée dans notre précédente édition.

LE PROGRAMME DES JOURNÉES DU PATRIMOINE DE SAINT-BARTHÉLEMY

Tous les événements sont gratuits

Mercredi 27 novembre

15h Bibliothèque territoriale: jeu quizz sur l'histoire et le patrimoine de l'île, ses modes de vie, ses langues, sa géographie. Durée : 1 heure. 8 -14 ans. Renseignements auprès de la bibliothèque au 05 90 27 19 07.

18h Musée Wall House : présentation club patrimoine, compte rendu de la visite en Guyane par le club patrimoine et Saint-Barth Essentiel. Durée : 1 heure.

Jeudi 28 et vendredi 29 novembre

Pour les écoles : visite guidée du Brigantin et d'autres bâtiments de Gustavia. Mais aussi découverte des bâtiments et du petit patrimoine aux alentours des écoles de Colombier et de Lorient.

Samedi 30 novembre

16h au départ de la bibliothèque Saint-Joseph, à Lorient (en bas de l'église)
Jeu de piste à la découverte du patrimoine bâti, par équipes (de deux enfants – à partir de six ans - et un adulte). Inscriptions sur place à partir de 15h30. Durée : 1 heure. Clôturé par un goûter. Récompenses pour les gagnants.

18h Musée Wall House

Concours de photographies «anciennes et actuelles» : Projection, remise des prix et réflexions sur l'évolution du patrimoine bâti et la construction à Saint-Barthélemy. Durée : 1 h 30.

Dimanche 1er décembre

16h Fort Karl (qui surplombe le collège)
Visite guidée de Gustavia et de ses bâtiments dans le secteur de La Pointe, un parcours différent de celui des journées européennes du patrimoine proposé en septembre. Jusqu'au Wall House. Durée : 1 h 30.

Vos besoins

Nos solutions

RELÂCHEMENT CUTANÉ

Graisses résistantes aux régimes et à l'exercice physique.

Pour une perte centimétrique visible et une peau raffermie : un traitement non invasif qui destocke en profondeur et qui raffermi les tissus par une redensification naturelle du derme

CELLULITE ET CONTOURS

Affine considérablement la silhouette et raffermie immédiatement

Pour lisser les capitons, éliminer la cellulite de cheval et regalber les fesses. Favorise la tonicité et l'élasticité de la peau

Pour le Visage, le Cou et le Corps

new line® N°1 DE LA MINCEUR

TOUJOURS COPIÉ, JAMAIS ÉGALÉ !

Mincir
Tonifier
Détoxifier
Remodeler

new line®

Sint Maarten
St Barth
Guadeloupe
Martinique

DÉCOUVREZ LE CONCEPT

Contactez Pauline, votre experte minceur au 0590 51 30 99

Résidence les suites du roi Oscar II - 77 rue Lafayette
Gustavia - newlinestbarth@gmail.com

Où envoyer ses enfants étudier après la 3^e ?

Faute de lycée, la plupart des élèves doivent quitter l'île après la 3e. Mais où envoyer étudier ses enfants ? A Saint-Barth, cette question présente une double difficulté. C'est bien sûr une question d'orientation scolaire. Mais c'est aussi un choix de vie, et de destination, pour la meilleure prise en charge possible de son enfant. Parfois à des milliers de kilomètres du caillou.

Après la 3e, la plupart des élèves quittent l'île, Saint-Barth n'ayant pas de lycée. Ce qui oblige les parents à faire, avec leurs enfants, un choix d'orientation scolaire. Et un choix de vie, en décidant, parfois, de les envoyer à des milliers de kilomètres. En métropole, ou au Canada, par exemple. Ce qui n'est pas simple.

Pour se préparer à ces choix, une réunion des parents d'élèves de 3e était organisée au collège Mireille Choisy, jeudi 14 novembre, avec le concours de l'association des parents d'élèves (APEL). «Pour répondre aux inquiétudes de chacun face à l'orientation», expliquait Annick Solvar, la principale du collège. Et parce que cette question de l'orientation va vite se poser dans l'année scolaire. Surtout si le choix est fait d'envoyer son enfant en métropole. Autrement dit dans une autre académie que celle de la Guadeloupe. «Au retour des vacances de Noël, il faut au moins que ce choix soit fait», indique Annick Sol-

var. Car les démarches pour intégrer une académie de métropole se font plus tôt. Puis un document de dialogue sera remis aux parents d'élèves. Sur lequel, avec leur enfant, ils pourront formuler trois vœux. En fonction de l'orientation choisie, qu'il s'agisse d'une 2de générale, professionnelle, ou d'un CAP. Et de l'académie, voire de l'établissement souhaités. «Ce document de dialogue devra être retourné après les vacances de février», poursuit Annick Solvar. Si les parents ont fait le choix d'un établissement privé, il leur appartient de faire les démarches d'inscription. Dans le cas contraire, c'est la principale du collège qui se charge de faire les demandes, sachant que les réponses ne seront pas connues avant la fin mai. Au 3e trimestre, le document de dialogue est à nouveau remis aux parents. Pour formuler les vœux définitifs. Car entre temps, l'équipe pédagogique, lors du dernier conseil de classe, aura peut-être désapprouvé leur choix. Si, par exemple, les parents souhaitent que leur

enfant intègre la filière d'enseignement général, tandis que l'équipe

pédagogique préconise plutôt l'enseignement professionnel. «Les parents ont toujours la possibilité de faire appel», précise Annick Solvar. Si ce n'est ce choix d'orientation scolaire, toute la difficulté consiste à trouver une famille d'accueil pour son enfant. «Dans la ville de l'établissement ou dans ses environs. Disons dans le département», répond la principale du collège et représentante du recteur à Saint-Barthélemy. «Même dans le privé, où l'internat est ouvert

à l'année, les élèves n'y restent pas pendant les vacances scolaires. Il faut une famille d'accueil», ajoute-t-elle. Au sein de cette «famille» (il peut s'agir de parents, d'amis, ou de personnes rencontrées via un réseau – le plus souvent rémunérées, dans ce cas), un référent se porte garant de l'élève. Il doit le récupérer en cas de problème, maladie, exclusion ou autre. «C'est donc une responsabilité, rappelle Annick Solvar. Il faut pouvoir faire confiance». Dans le cas contraire, il vous faudra aller chercher vous-même votre

enfant. De même que si, pour une raison ou une autre, il a impérativement besoin de votre présence. Or, s'il étudie en France, c'est huit heures d'avion pour le rejoindre. Et comme chacun sait, le billet n'est pas donné. «C'est aussi l'avantage d'envoyer son enfant en Guadeloupe, rappelle Annick Solvar jeudi soir. Quand il y a un problème, et qu'il faut aller trouver son enfant, ce n'est qu'à une heure d'avion». Autre avantage, «si on n'a pas de référent, on peut essayer de créer ce lien», explique Annick Solvar. Via les chefs d'établissements concernés. Les parents d'élèves peuvent s'adresser pour cela à la principale du collège, qui se chargera de mettre en relation.

«En tous les cas, il faut préparer ses enfants au départ», insiste Annick Solvar. «Car c'est une rupture qui n'a rien d'évident. Les élèves sont jeunes, certains n'ont que 14 ans, ils découvrent la liberté. Il faut s'assurer qu'ils peuvent vivre loin de leurs parents. Il faut un bon référent, si on ne veut pas multiplier les allers-

retours», conseille-t-elle. «Et puis l'enfant peut vous dire qu'il travaille, alors que vous ne serez pas là pour vérifier. C'est aussi un des avantages des internats. Les études y sont obligatoires, l'enfant n'est pas livré à lui-même», complète Annick Solvar. Sans quoi, depuis quelques années, une classe de seconde générale a été ouverte au collège Mireille Choisy. Capable d'accueillir 25 élèves, 17 y étudient cette année. «Ce n'est pas une voie de garage. C'est une vraie classe de seconde», souligne Annick Solvar. Quatre enseignements d'exploration sont proposés: Sciences économiques et sociales (SES), Principes fondamentaux de l'économie et de la gestion (PFEG), Littérature et société, et Méthodes et pratiques scientifiques (MPS). Pour permettre de différer cette séparation, parfois difficile. «Mais il faut que les élèves prennent bien conscience qu'ils ne sont plus au collège», pointe Annick Solvar. Et puis il faudra bien, à un moment ou à un autre, voir d'autres horizons que celui de Saint-Barth.



Taste of

Saint-Barth

Nous vous disons merci !

Le Comité Territorial du Tourisme de l'île de St-Barthélemy remercie tous ceux qui ont aidé au succès de l'édition préparatoire du festival de la gastronomie de St-Barthélemy, Taste of St Barth. Merci également à tous ceux qui ont su réserver le meilleur des accueils aux chefs invités de cette édition préparatoire 2013. Merci pour eux car les chefs invités sont repartis émerveillés et très touchés par votre grand sens de l'hospitalité.

Un grand merci à : LA COLLECTIVITÉ DE ST-BARTHÉLEMY - CHEF YANN VINSOT & SON ÉQUIPE (RESTAURANT LA CASE DE L'ISLE) - CHEF MARTIAL ENGUEHARD - CHEF LUCAS LEONARDI ET SON ÉQUIPE (RESTAURANT TAINO) - CHEF JEAN-JACQUES NOGUIER - LES CHEFS LAURENT CANTINEAUX, MATHIEU GOURREAU ET LEUR ÉQUIPE (RESTAURANT LE SERENO) - CHEF AMANDINE CHAIGNOT - CHEF SYLVAIN RÉVÉLANT ET SON ÉQUIPE (RESTAURANT LE GAÏAC) - CHEF DANIEL BERLIN - AIR FRANCE - WINAIR - ST BARTH COMMUTER - CHAMPAGNE LAURENT PERRIER - PHILIPPE JOBERT ET YANN MESLE DES GRANDS DE FRANCE - LES EAUX BADOIT ET EVIAN (DANONE) - FLORIAN LAMONICA - DIDIER GREAUX & ARNAUD FAMERY, SEGECO ST-BARTH - CAVIAR PETROSSIAN - ÉPICERIE FINE DE PARIS - BARBARA ET CAROLINE PETIT - WIMCO - ASSOCIATION DES HÔTELS ET VILLAS DE ST-BARTH - ANNE DENTEL - HÔTEL ISLE DE FRANCE - HÔTEL LE TOINY - HÔTEL CHRISTOPHER - HÔTEL SERENO - HÔTEL GUANAHANI - RESTAURANT NIKKI BEACH, JÉRÔME ET TOUTE SON ÉQUIPE - RESTAURANT LE CARRÉ, FRANCK ET SON ÉQUIPE - RESTAURANT LA LANGOUSTE - RESTAURANT SAND BAR, EDEN ROCK - HÔTEL LE VILLAGE ST BARTH - BARTH LOC - ASSOCIATION DES RESTAURATEURS DE ST-BARTHÉLEMY - LES ELÈVES DU COLLEGE MIREILLE-CHOISY, LES PROFESSEURS, ET LE RESPONSABLE DU SECTEUR APPRENTISSAGE ET MME LA PRINCIPALE ANNICK SOLVAR - LA CEM - LE RESTAURANT LA PLAGE - RESTAURANT BLACK GINGER - RESTAURANT LA GLORINETTE - FABIENNE MIOT - JICKY MARINE - LA BOULANGERIE CHOISY - KATIA DELAGE & CHRISTIANE ET FRANCIS DELAGE - LA MAISON DES PLANTES - LE TROPICAL HOTEL - BUDGET - AVIS - TURBE LOCATION - FILANTE - BLUE ESCAPE - GERALD TESSIER PHOTOGRAPHE - FLEUR DE LUNE - LES TAXIS: SAMUEL GREAUX, CLAUDE QUESTEL, SEBASTIEN AUBE - LE PÉLICAN - JOURNAL DE ST-BARTH - ST BARTH WEEKLY - LE NEWS - TROPIK FM - CARIB'IN TV

T. +590 (0)590 27 87 27 - info@saintbarth-tourisme.com
www.saintbarth-tourisme.com

COMITÉ du TOURISME de Saint-Barthélemy

CONCEPTION : JULIANE BARRIEU/MANACOSTA - PHOTO : © ANICKAILLESE

Les filières d'enseignements après la 3e



Avant de se poser la question de savoir où envoyer ses enfants, il faut choisir ce qu'il va étudier. A cette réunion d'information, jeudi 14 novembre, était également convié pour cela le nouveau conseiller d'orientation psychologue (COP), Manuel Laguerre, en poste depuis la rentrée. Pour présenter les différentes filières d'enseignement ouvertes après la 3e.

Dans les grandes lignes, il y en a trois. La filière d'enseignement général. Avec en ligne de mire, les bacs L, ES, S. Et, a priori, «des études plus longues et théoriques», a rappelé le conseiller d'orientation.

La filière technologique, ensuite. Pour des études plus pratiques, de l'enseignement appliqué, notamment sous forme de travaux dirigés (TD).

Cette filière technologique propose une multitude de bacs. 8, chacun d'eux offrant différentes spécialités. Ainsi, les Bacs STI2D, par exemple, permettent de se spécialiser dans l'électronique, dans le BTP, ou autres. Les bacs STL préparent aux différents métiers de laborantins. Les bacs STAV à l'agroalimentaire. Les bacs STG préparent, au choix, à la gestion, la communication, l'informatique, ou la comptabilité. Les bacs ST2S, aux métiers du social. Les bacs ST2A, aux métiers du design et des arts appliqués. Sans oublier les filières TMD, pour la musique et la danse. Et la filière hôtellerie restauration.

«Si l'élève a une idée précise de ce qu'il veut faire, ces filières technologiques peuvent très vite déboucher sur un métier», a expliqué

Manuel Laguerre. «Attention, ces filières sont sélectives. Les demandes des parents ne seront pas forcément satisfaites», a-t-il relevé.

Enfin, après la 3e, s'ouvre la filière d'enseignement professionnel. Pour une insertion immédiate ou presque dans le monde du travail. Cette filière offre deux possibilités, a rappelé le conseiller d'orientation. Soit un parcours sous statut scolaire. Avec un cursus de trois ans, en lycée professionnel, sanctionné par un bac pro. Qui permet désormais aussi des études post bac, en BTS. Mais la mention au bac est de rigueur, a averti Manuel Laguerre.

Soit en apprentissage, avec un cursus de deux ans, sanctionné par un CAP. Alternant les cours en centre de forma-

tion des apprentis (CFA) et les périodes de travail en entreprise. Où l'élève a le statut de salarié, après avoir signé un contrat, à condition d'avoir 16 ans ou presque.

Cette année, avec le concours de la Chambre économique multiprofessionnelle (CEM), une section d'apprentissage a été ouverte à Saint-Barth, rattachée au collège Mireille Choisy. Dès cette année sont d'ores et déjà proposées des formations à la vente et l'accueil dans le tourisme, la cuisine, la mécanique, l'électricité. L'objectif de cette filière d'enseignement professionnel est de correspondre aux besoins des entreprises de l'île. Qui en retour offrent des possibilités de prendre les élèves en contrat d'apprentissage.

Le conseiller d'orientation psychologue reçoit élèves et parents d'élèves sur rendez-vous, à prendre au secrétariat du collège. Aux horaires de permanences suivants : les lundis, de 7h à 12h et de 13h30 à 16h30. Les mercredis, de 7h15 à 12h. Les jeudis, de 7h15 à 12h.

Où envoyer ses enfants ? Des parents témoignent

Acette réunion, jeudi 14 novembre, étaient invités à témoigner des parents d'élèves de seconde. Qui, pour chacun d'eux, ont fait un choix particulier. Pour sa fille, Astrid Defabrique a choisi la Gaudeloupe. Une seconde au lycée Charles Coëffin, à Baie-Mahault. Pour faire un bac S, le lycée Charles Coëffin proposant, après le bac, une classe prépa scientifique. Sa fille y est interne la semaine, en chambre individuelle, pour 2000 euros à l'année. En famille d'accueil le week-end. «Chez de la famille, expliquait Astrid, satisfaite de son choix. Sa fille a été très bien accueillie. Dans sa classe, parce qu'elle vient de Saint-Barth, c'est même la mascotte». Corinne Sauvage a envoyé son enfant à La Rochelle. Parce qu'elle y a de la famille. Son enfant est interne la semaine, chez ses grands parents le week-end. Le fils de Sylvie Aubin, présidente de l'APEL, est lui aussi en France. A Biarritz, au lycée André Malraux, qui propose les filières générales et technologiques. Et des options sport, dont le surf, bien sûr. Son fils est hébergé

en famille d'accueil toute l'année. «Des amis d'amis», expliquait Sylvie. Avec contrepartie financière: «750 euros par mois». Estelle Marchand a fait le choix du privé. Ses deux enfants sont au Campus La Salle St Christophe. A Masseube dans le Gers. Le campus propose des formations de la 6e aux BTS. «A condition d'avoir de la famille pas trop loin», relevait Estelle Marchand. «Et à La Salle, les élèves travaillent», soulignait-elle. Coût : 800 euros par mois. C'est un peu plus que ce que dépense Brigitte Enock: 7000 dollars canadiens par an. Brigitte et son enfant ont choisi le Canada. Plus précisément, le séminaire Saint-Joseph, à Trois-Rivières, au Nord de Montréal. Une école francophone, mais à l'anglo-saxonne. On y porte l'uniforme. Et le système scolaire y est différent. Ce qui pose la question des équivalences, pour éventuellement réintégrer une université française. Ce n'est pas un problème pour le fils de Brigitte. Il veut rester au Canada. Mais il n'y pas d'internat au séminaire. Une famille d'accueil a donc été nécessaire.

Deux fois par an à St Barth depuis 1992
du LUNDI 25 au SAMEDI 30 nov. 2013

CHRISTINE DAGUY

**MEDIUM INTERNATIONALE,
 PARAPSYCHOLOGUE CONSEIL**

**Elue en 1990 Vice-Présidente de la Fédération Nationale
 des Voyants de France**

**Une aide précieuse
 à vos problèmes**
 Grâce à son don de naissance
 Nombreux témoignages
 à votre disposition

Lignes de la main, tarots,
 voyance directe et sur photos.

Magnétisme, guérit brûlures,
 eczéma, etc.

*Christine Daguy est l'auteur des livres :
 «L'avenir à deux mains» et «Deux mains autour du monde»*

sur RDV au 0690 32 29 27
et aussi toute l'année par tél (CB) 05 61 23 52 00

Discrétion assurée - www.daguy.com



«L'annulation de la carte d'urbanisme est une chance pour la Collectivité»

Avocat, ayant conseillé des propriétaires dans leurs recours contre la carte d'urbanisme de Saint-Barthélemy, annulée par le tribunal administratif, le 23 octobre, Emmanuel Jacques a souhaité intervenir.

«Avant de tirer les enseignements de l'annulation de la carte d'urbanisme par le Tribunal Administratif, un rappel chronologique s'impose.

Deux projets de carte d'urbanisme ont été élaborés par la commission d'urbanisme en 2008 pour le premier et 2009 pour le second, mais n'ont jamais vu le jour.

Un troisième projet a été adopté par délibération du Conseil Territorial du 23 novembre 2010.

Ce fut la première carte d'urbanisme de Saint Barthélemy, morte à peine née trois mois plus tard.

En effet, le contrôle de légalité du Préfet laissant augurer l'annulation par le Tribunal Administratif de la carte votée, le Conseil Territorial a préféré retirer la carte qu'il venait de voter plutôt que de subir la censure du pouvoir juridictionnel.

En dépit des observations du Préfet, le quatrième projet a

repris presque sans changement la carte du 23 novembre 2010 puis a été adopté par le Conseil territorial le 24 février 2012 au terme d'un très bref processus.

Saisi par les nombreux recours que cette seconde carte d'urbanisme a générés, le Tribunal Administratif l'a annulée par jugement du 23 octobre 2013.

Une telle succession d'échecs qui relèvent de sa responsabilité, auraient dû conduire la Présidente de la commission d'urbanisme à s'interroger en profondeur. Or, à la lecture de son interview dans les colonnes du Journal de Saint Barth du 31 novembre 2013, il apparaît qu'il n'en est rien. Que l'on peut, selon elle, continuer à faire comme si de rien n'était et c'est regrettable.

En effet, de manière extrêmement pédagogique, le jugement du Tribunal Administratif a mis en avant les motifs de l'annulation prononcée, et ces motifs sont importants.

Tout d'abord parce que le Tribunal Administratif a sanctionné le manque de transparence de la procédure d'élaboration de la carte d'urbanisme:

- "Le document graphique mis à disposition du public dans le hall de la collectivité, ne permettait pas de connaître le zonage précis des parcelles, dont les numéros n'étaient au demeurant pas tous représentés, compte tenu des traits gras masquant la couleur desdites parcelles";

- "La légende des couleurs des zones résidentielles, urbaines et naturelles ne correspondait pas exactement aux couleurs utilisées dans le document graphique, rendant équivoque la lecture du document, qui au surplus, ne correspond pas au nouveau cadastre".

- "La mise à disposition d'un document graphique trop imprécis constitue une irrégularité procédurale qui vicie substantiellement la délibération attaquée".

- "Aucun des avis émis pendant la phase préparatoire n'a été soumis aux membres du conseil territorial" de sorte

que "l'irrégularité ainsi commise lors de l'approbation de la délibération, a été susceptible d'exercer, en l'espèce, une influence sur le sens de la décision prise".

L'information préalable du public mais aussi des élus du Conseil Territorial, a donc été jugée insuffisante.

Ensuite parce que le Tribunal Administratif a sanctionné le non respect des dispositions de notre propre code de l'urbanisme ce qui constitue un véritable camouflet.

Ainsi en contradiction avec les prescriptions du code de l'urbanisme, "ni le document graphique ni le règlement de la carte ni aucun document joint ne permettent de déterminer la liste détaillée des espaces terrestres et marins remarquables ou caractéristiques de l'île". Le Tribunal a donc conclu que "Compte tenu de la protection dont ces espaces devaient être assortis et de l'inconstructibilité qu'implique l'article 18 du code de l'urbanisme de Saint Barthélemy, et en l'absence de circonstances justifiant cette omission, la méconnaissance des dispositions précitées entache d'illégalité la carte d'urbanisme querellée".

On se demande aujourd'hui comment la commission d'urbanisme a pu arrêter les différentes zones de sa carte, sans s'être interrogée sur la liste des "espaces terrestres et marins remarquables" qu'elle était censée protéger.

Toujours en contradiction avec le code de l'urbanisme qui définit la liste limitative des éléments qui doivent figurer dans la carte d'urbanisme, les auteurs de la carte d'urbanisme ont arrêté des zones de risques naturels soumises à des contraintes spécifiques, figurant en rouge sur le document

graphique, qui limitaient les droits des propriétaires concernés, sans aucune explication quant aux risques encourus ni quant à l'intensité de ces risques. Et comme le relève le Tribunal, la collectivité qui "n'a versé aux débats aucun document, rapport ou étude à l'appui de la création des zones à contraintes spécifiques en matière de prévention des risques que la carte d'urbanisme institue, ne justifie pas de la pertinence et de l'emprise desdites zones".

Le règlement de la carte d'urbanisme votée le 24 février 2012 était aussi en contradiction avec le code de l'urbanisme en ce qui concerne les documents qui doivent être joints à une demande de permis de construire. Pour le Tribunal Administratif en effet, "les auteurs de la carte d'urbanisme de Saint Barthélemy ne peuvent légalement insérer dans son règlement une disposition prescrivant la production, par le pétitionnaire, de pièces supplémentaires".

Enfin, le Tribunal Administratif a relevé que le règlement de la carte d'urbanisme était en contradiction avec le code de l'urbanisme en ce qui concerne l'obligation faite par la carte d'urbanisme de réaliser des aires de stationnement sur le terrain d'assiette des constructions uniquement alors que le code de l'urbanisme prescrit de son côté la réalisation d'aires de stationnement "sur le terrain d'assiette ou dans son environnement immédiat".

Les auteurs de la carte d'urbanisme ont donc conduit la collectivité à un échec récurrent car ils n'ont pas assuré la transparence des choix opérés ni respecté les dispositions de notre code de l'urbanisme qu'ils étaient chargés de conforter par la carte d'urbanisme et son règlement.

C'est pourquoi, contrairement à ce que la Présidente de la Commission d'Urbanisme a affirmé, c'est bien tout le processus d'élaboration qui est à refaire.

La Collectivité doit accepter de bonne grâce cette perspective parce qu'elle lui est favorable.

En la conduisant à compléter les documents d'urbanisme à la disposition des élus et des citoyens (la liste détaillée des espaces terrestres et marins remarquables ou caractéristiques de l'île et le plan de prévention des risques naturels), à adopter une attitude transparente pour l'adoption du nouveau projet et à réaliser une cohérence entre son code de l'urbanisme et sa carte d'urbanisme, le Tribunal Administratif lui assure d'arriver enfin à un arsenal juridique efficace et respecté.

Pour cela, il faut que les auteurs de la nouvelle carte d'urbanisme soient choisis en veillant à leur indépendance au regard des intérêts en jeu.

Il faut donc commencer par mettre un terme au conflit d'intérêt que le cumul des fonctions publiques et professionnelles de la Présidente de la commission d'urbanisme caractérise et qui engendre un véritable malaise. On ne peut en effet, représenter en même temps des intérêts immobiliers privés et présider la commission d'urbanisme de la collectivité. Car cela laisse supposer, dans certains cas, un favoritisme qui pourrait relever de la prise illégale d'intérêt.

L'élaboration de la carte d'urbanisme de Saint-Barthélemy est un travail qui nous concerne tous, auquel nous devons tous apporter notre collaboration et notre soutien.»

SBSA Tél : 0590 52 48 17
Email : info@s-b-s-a.com
ST BARTH

PERGOLAS RÉTRACTABLES



PROFITEZ

des **PRIX FOUS**

FOUS

FOUS

FOUS

FOUS

FOUS

FOUS

FOUS

FOUS



LE JOURNAL
DE SAINT-BARTH

Votre hebdomadaire
GRATUIT
pour tout savoir
sur la vie de l'île




LE JOURNAL
DE SAINT-BARTH

Les Mangliers - Saint Jean
BP 602
97098 St Barthélemy cedex
Tél. : 05 90 27 65 19
email : journalsbh@wanadoo.fr
www.journaldesaintbarth.com

CONTACTEZ ...

Ange : 06 90 49 47 23
Nabil : 06 90 77 00 70
Avigaël : 06 90 54 76 24

Allianz



SAINT BARTH *Assurances*

ST. BARTH

Cata-Cup

2013



CANAL+



NIKKI BEACH
St. Barth



AIRFRANCE

AVIS



Budget

PROGRAMME DU 21 AU 26 NOVEMBRE

JEUDI 21 NOVEMBRE

13h30 Briefing des concurrents
14h45 **Prix « DESIGN AFFAIRS »**
21h00 Nikki Beach - Concert « CA »
ouvert à tous

VENDREDI 22 NOVEMBRE

9h00 Briefing des concurrents
au village de course
10h00 **Prix « ALLIANZ -
St Barth Assurances »**
12h30-14h Déjeuner
14h45 **Prix « ALLIANZ -
St Barth Assurances »**

SAMEDI 23 NOVEMBRE

9h00 Briefing des concurrents
au village de course
10h00 **Prix «RE/MAX»**
14h30-16h30 Déjeuner
14h30 **Animation : Match Racing avec les
bateaux pays - participation des
concurrents**
20h00 **Proclamation des résultats du Prix
«RE/MAX» au NIKKI BEACH**
Show « DANCE WITH KIM »
Dîner
22h30 Nikki Beach - Concert
« ONYAN & 3 CYLINDER »
ouvert à tous

DIMANCHE 24 NOVEMBRE

9h00 Briefing des concurrents
au village de course
10h00 **Prix « MARCHE U »**
14h-16h Déjeuner
14h00 **Prix « MARCHE U »**
19h00 **Proclamation des résultats du Prix
au NIKKI BEACH « MARCHE U »**
**Remise des prix de la ST BARTH
CATA CUP 2013**
20h00 BBQ party & DJ au Nikki Beach

LUNDI 25 NOVEMBRE

7h-17h Retour à Public, démontage
et chargement des bateaux

MARDI 26 NOVEMBRE

*Au revoir et à
l'année prochaine ...*

LES GRANDS PARTENAIRES : ALLIANZ - SAINT BARTH ASSURANCES. RMP CARAIBES. COLLECTIVITE DE SAINT BARTHELEMY. CENTRE NAUTIQUE DE ST BARTH. NIKKI BEACH. CANAL+ ANTILLES RE/MAX ISLAND PROPERTIES ST-BARTH. AVIS. BUDGET • **PARTENAIRES COURSES :** DESIGN AFFAIRS. ALLIANZ-ST BARTH ASSURANCES. RE/MAX ISLAND PROPERTIES ST-BARTH. MARCHE U **HEBERGEURS :** ASSOCIATION DES HOTELIERS DE SAINT BARTHELEMY. GUANAHANI & SPA. RE/MAX ISLAND PROPERTY ST-BARTH. EMERAUDE PLAGE. AUBERGE DE LA PETITE ANSE. TROPICAL HOTEL. NORMANDIE HOTEL. ST BARTH PROPERTIES. INTENDANT VILLA SERVICES. LE P'TIT MORNE. FILLES DES ILES. BERTRAND UHART. CLIM ACTION. ARCHITECTONIK. CABINET MARC GRISOLI. NORD ELEKTRON. LOTUS ARCHITECTES. GSL IMPORT EXPORT. BOUTIQUE PRIVILEGE. ST BARTH SAIL RACING. KIKUYU • **FOURNISSEURS OFFICIELS :** RMP CARAIBES. SET CARGO. KING OCEAN. LA COMPAGNIE DES ILES DU NORD. COMITE DU TOURISME DE SAINT BARTHELEMY. AIRFRANCE. WINAIR. ST BARTHEVASION. AVISSAINT BARTHELEMY. BUDGET SAINT BARTHELEMY. PORT DE GUSTAVIA. WEST INDIES SAILS. FLOAT & SHOOT. NORD ELEKTRON. COB CARAIBES. ST BARTH CONSTRUCTION. HUGUES BOUSQUET ; SAINT BARTH ATTITUDE. CARAT-TIME. FILLES DES ILES. ST BARTH SAILOR. O'PLONGEOIR SXM. PVC PLUS. OUANALAO DIVE. CARIBBEAN SAS. WEST INDIES CARROSSERIE. RIP CURL ST BARTH. SEGECO • **PARTENAIRES MEDIAS :** SOLUTECH.NET. PIERRICK CONTIN. LAYLINE DEVELOPPEMENT. EASY RIDE VIDEOS. GAIA CORETTI. RADIO ST-BARTH FM. TROPIK FM. SUN FM-MUSIC. JOURNAL DEST BARTH. LE NEWS • **LES PARTENAIRES TECHNIQUES :** SAFEL. CEZ. SALINE CHARPENTE. ODP. LOTUS ARCHITECTES. MISSIMMO

St Barth Cata-Cup organisé par **ST BARTH MULTIHULLS** www.stbarthcatacup.com info@stbarthcatacup.com

Saint-Barth Cata Cup : Top départ !

Ce jeudi 21 novembre est disputée la première manche de la Saint-Barth Cata Cup. Avec, jusqu'à dimanche, quatre jours de régates réunissant les meilleurs mondiaux du F18, le catamaran de sport.

Les choses sérieuses, ou plutôt le jeu, débutent ce jeudi 21 novembre, avec la première course de la Saint-Barth Cata Cup. Dont le départ sera donné en baie de Saint-Jean, au large de la barrière de corail, avec une première bouée de dégagement au niveau de Pointe Milou. Les 55 équipages participant à cette édition 2013 devront jouer des coudes ensuite sur le parcours concocté par Didier Flamme, cadre de la direction technique nationale de la Fédération française de voile (FFV). Et directeur de course de la Cata Cup pour la 5e année consécutive. Cette première journée de régates sera sanctionnée par un prix remis par le sponsor du jour, Design Affairs. Chaque jour, la Saint-Barth Cata Cup donnera pareillement lieu à un podium avec un prix remis par un partenaire. Allianz Saint-Barth Assurances, vendredi. Re/Max, samedi, au terme du désormais traditionnel tour de l'île avec incursion en baie de Salines ou de Gouverneur, si possible.

Marché U, dimanche. Avant que les vainqueurs de l'épreuve sur les quatre jours ne montent sur le podium. Parmi les prétendants, il y a du beau monde cette année encore à Saint-Barth. Avec, notamment, un certain Franck Cammas, l'homme des maxi trimarans Grou-pama, multiple vainqueur des plus prestigieuses courses au large. Franck Cammas est associé à Mathieu Vandame. Ou encore, Darren Bundock, les Portoricains Kike et Keki Figueroas, vainqueurs l'an dernier. Sans oublier les locaux, Jeff Lédée et Vincent Jordil, notamment, même si la double casquette de concurrents et d'organisa-teurs leur promet quatre jour-nées bien remplies en pers-pective. Les prévisions météo promettent entre 12 et 15 nœuds de vent cette fin de semaine. De quoi s'amuser sans trop de problèmes, sauf si la houle devait forcer, ce que les catamarans n'aiment pas trop. Or une houle de Nord Nord-Est pourrait bien pointer le bout de son nez, dimanche. «Il faudra être



vigilant sur la sécurité», anti-cipe Didier Flamme, le direc-teur de course. Car sur la Saint-Barth Cata Cup, ce sont les éléments du relief,

parfois à fleur d'eau, qui constituent les marques de parcours. Enfin, la Saint-Barth Cata Cup, c'est aussi l'occasion de s'amuser à

terre. Avec des manifesta-tions ouvertes à tous. C'est le cas de la soirée de ce jeudi, au Nikki Beach, avec un concert de Ça, à 21h. Et

samedi, encore au Nikki Beach, avec un concert de Onyan & 3 Cylinder, à 22h30.



ENTREZ
DANS LE MONDE FEERIQUE
DE NOEL
À PETIT PRIX



chez
BERANGER
rue du Général de Gaulle - Gustavia
Tél. : 0590 27 89 00
Ouvert de 8h à 12h & 14h30 à 17h30



Paroles de marins (suite)

La semaine dernière, nous avons demandé à des participants de nous livrer leurs impressions avant le départ de la Saint-Barth Cata Cup. Deux d'entre eux témoignent cette semaine.

«La semaine dernière, je régatais habillé comme pour passer le cap Horn»



Patrick Carro, associé à Michel Mamzer 5e participation, cette année sur un Cirrus R flambant neuf

«C'est ma 5e participation, je n'arrive donc pas en terre inconnue. Et pour tout vous dire, je régatais la semaine dernière en Baie de Saint-Malo, habillé comme pour passer le cap Horn. Alors l'idée de naviguer sur cette mer chaude et chahutée par les alizés m'a tenu en haleine et permis de supporter un peu plus la grisaille de métropole du mois de novembre ! Avec mon coéquipier Michel. Nous ne sommes pas des professionnels. Mais avec la persévérance qui est la nôtre, nous espérons d'abord prendre beaucoup de plaisir. Et si possible, rester dans la première partie du classement. De plus, nous avons hâte de tester notre nouveau bateau, un Cirrus R et voir comment il se comporte dans les vagues.

«C'est un peu comme jouer deux sets contre Fédérer ou Nadal en tennis»



Christian Roux, associé à Birgit Krahe, ensemble sur l'eau comme à la ville. C'est leur 4e participation à la Cata Cup.

«C'est une occasion rare pour nous de rencontrer tous ces équipages venant d'horizons si lointains. De partager, discuter, échanger avec eux. Et tisser des liens pour d'autres rencontres sur d'autres plans d'eau. Cette année encore, je sais qu'il y aura, au départ baie de Saint-Jean, des amateurs, des amateurs éclairés, des professionnels et des champions. Il y a très peu de sport où l'on peut se frotter à ces derniers. Du moins au départ. C'est un peu comme jouer deux sets contre Fédérer ou Nadal en tennis. Ou monter un col mano à mano avec Hinault ou Anquetil dans leurs heures de gloire. Nos objectifs cette année : participer, prendre du plaisir dans le combat de la régata et dans la fête»

Les inscrits de l'édition 2013

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Philipp BELCREDI (Autriche) | - Karl-Heinz KRISTEN (Autriche) |
| Frank BLIN (France) | - Nicolas BLIN (France) |
| Gurvan BONTEMPS (France) | - Giuseppe DESSI (Italie) |
| Emmanuel BOULOGNE (France) | - Vincent BOULOGNE (France) |
| Jacopo BRACCO (Etats-Unis) | - Tripp BURD (Etats-Unis) |
| Franck CAMMAS (France) | - Mathieu VANDAME (France) |
| John CASEY (Etats-Unis) | - Luke RAMSEY (Etats-Unis) |
| Erick CLEMENT (Sint Maarten) | - Dominique PLATET (Saint-Martin) |
| Patrick DEMESMAEKER (Belgique) | - Olivier GAGLIANI (Belgique) |
| Enrique FIGUEROA (Porto Rico) | - Enrique FIGUEROA (Porto Rico) |
| Annie GARDNER (Etats-Unis) | - Eric WITTE (Etats-Unis) |
| Fantasia GIOVANNI (Italy) | - Recalcati DAVIDE (Italy) |
| Eric HAINNEVILLE (France) | - Marie Paule HAINNEVILLE (France) |
| Kristoffer JONSSON (Suisse) | - Lucien CUJEAN (Suisse) |
| Petter KARLBERG (Suède) | - Robert ALBINSSON (Suède) |
| KERVYN Tanguy (Belgique) | - Jooris VANDEN EYNDE (Belgique) |
| Birgit KRAHE (Guadeloupe) | - Christian ROUX (Guadeloupe) |
| Jeff LEDEE (St-Barthélemy) | - Vincent JORDIL (St-Barthélemy) |
| Anthony MAGRAS (St-Barthélemy) | - Thierry BERRY (St-Barthélemy) |
| Orion MARTIN (France) | - Charles GATE (France) |
| Sophie OLIVAUD (St-Barthélemy) | - Gérald DURAND (St-Barthélemy) |
| Todd RICCARDI (Etats-Unis) | - Dalton TEBO (Etats-Unis) |
| Blair TOLAND (Etats-Unis) | - TBD Tbd (Etats-Unis) |
| Yan VAN DEN HAUTE (St-Barthélemy) | - Sylvie POLLIEN (St-Barthélemy) |
| Philippe WIRTZ (Belgique) | - Thomas PIERLET (Belgique) |
| Turenne LAPLACE (St-Barthélemy) | - Patrick LAPLACE (St-Barthélemy) |
| Eric PAGES (St-Barthélemy) | - Didier CADILLON (St-Barthélemy) |
| Eric BEZON (France) | - Didier LE FLOHIC (France) |
| Arthur BOC-HO (France) | - Fred BOC-HO (France) |
| Anthony BOUEILH (Canada) | - Patrick LA ROCHE (Canada) |
| Vincent CUVILLIER (France) | - Nicolas BOUYEYRON (France) |
| Darren BUNDOCK (Autriche) | - Jeroen VAN LEEUWEN (Pays Bas) |
| Sam CARTER (Etats-Unis) | - Jessica TEUNIS (Etats-Unis) |
| Emmanuel CHAPENOIRE (France) | - Gaël DELBAERE (France) |
| Roland DANO (France) | - Sébastien RECASENS (France) |
| Emmanuel DODE (France) | - Frédéric MOREAU (France) |
| Thierry FOUCHIER (France) | - Jean Pierre ROMANO (France) |
| Christophe GAUCHIN (France) | - Dorothee LAZZAROTTO (France) |
| David GUIHENEUC (St-Barthélemy) | - Noa TURTCHE (St-Barthélemy) |
| Patrice IVALDI (Martinique) | - Pascal MEDINA (Martinique) |
| Ecki KAPHENGST (Allemagne) | - Sonke KUHLE (Allemagne) |
| Fredrik KARLSSON (Suède) | - Niklas NORDBLOM (Suède) |
| Berengère KIEFFER (Martinique) | - Franck IVALDI (Martinique) |
| Michael KRANTZ J (Etats-Unis) | - David LENNARD (Etats-Unis) |
| Thierry LHINARES (St-Barthélemy) | - Jean Noël LEDEE (St-Barthélemy) |
| Erik MARIS (France) | - Jean-Christophe MOURNIAC (France) |
| Ad NOORDZIJ (Pays Bas) | - Oscar ZEEKANT (Pays Bas) |
| Greg RETKOWSKI (Etats-Unis) | - Cherie SOGSTI (Etats-Unis) |
| Bernard SILLEM (St-Martin) | - Pierre ALTIER (Saint-Martin) |
| Robert TUAL (St-Barthélemy) | - Markku HARMALA (St-Barthélemy) |
| Cristian VETTORI (Italie) | - Cesare CHIESA (Italie) |
| Guillaume DABRETEAU (Martinique) | - Mickael MATTIOT (Guadeloupe) |
| Patrick MOLINARD (Martinique) | - Olivier DAGISTE (Martinique) |
| Pascal MARCHAIS (Guadeloupe) | - Valentin MARCHAIS (Guadeloupe) |

- Tropical Hotel
- Auberge de la Petite Anse
- Lotus Architectes
- Allianz St Barth Assurances
- Emeraude Plage
- Hotel Guanahani & Spa
- St Barth Properties
- Clim Action
- Sail Racing
- Allianz St Barth Assurances
- Design Affairs
- Saint Barth Attitude
- Ass. des Hôteliers
- Re/Max Island Properties
- Nikki Beach
- Sail Racing
- GSL Import Export
- Re/Max Island Properties
- Winair
- Allianz St Barth Assurances
- Privilège
- Float & Shoot
- St Barth Construction
- Sail West Indies
- Le P'tit Morne
- Ouanalao Drive
- Marché U
- Nord Elektron
- Intendant Villa Services
- Filles des îles
- Air France
- Hotel Guanahani & Spa
- ODP
- Kikuyu
- Bertrand Uhart EURL
- Architectonik
- Bertrand Uhart EURL
- West Indies Carrosserie
- Avis
- Budget
- Re/Max Island Properties
- Time / Carat
- COB Caraïbes
- Re/Max Island Properties
- Allianz SB Assurances
- Missimmo
- Re/Max Island Properties
- Re/Max Island Properties
- Rip Curl
- Yo Sushi Mania
- Flysbh.com
- PVC Plus
- Normandie Hotel
- Solutech

PROGRAMME

► Jeudi 21 Novembre

- 13h : Briefing des skippers du dispositif de sécurité
- 13h30 : Briefing des concurrents
- 14h45 : Course «DESIGN AFFAIRS»
- 19h-21h : Cocktail d'ouverture au Nikki Beach (sur invitation)
- Proclamation des résultats du Prix «DESIGN AFFAIRS» - Show «Dance with Kim»
- 21h : Concert «CA» ouvert à tous

► Vendredi 22 Novembre

- 8h30 : Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course
- 9h : Briefing des concurrents au village de course
- 10h : Prix «ALLIANZ – St Barth Assurances»
- 12h30-14h : Déjeuner
- 14h45 : Prix «ALLIANZ – St Barth Assurances »
- 20h : Proclamation des résultats du Prix «ALLIANZ – St Barth Assurances»
- Dîner au GUANAHANI

► Samedi 23 Novembre

- 8h30 : Briefing des skippers
- 9h : Briefing des concurrents au village de course
- 10h : Prix «RE/MAX»
- 14h30-16h30 : Déjeuner
- 14h30 Animation : Match Racing avec les bateaux pays – participation des concurrents
- 20h : Proclamation des résultats du Prix «RE/MAX» au Nikki Beach - Show «Dance with Kim»
- 22h30 : Concert «Onyan & 3 Cylinder» ouvert à tous

► Dimanche 24 Novembre

- 8h30 : Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course
- 9h : Briefing des concurrents au village de course
- 10h : Prix « MARCHE U »
- 14h : Prix «MARCHE U »
- 19h : Proclamation des résultats du Prix au NIKKI BEACH « MARCHE U »
- Remise des prix de l'édition 2013. Cocktail de clôture (sur invitation)
- 20h : BBQ party au Nikki Beach

NOTE AUX USAGERS DU PORT DE GUSTAVIA

Avec l'organisation de l'évènement « LA CATA CUP 2013 » et le passage d'une bouée devant le port de commerce, le samedi 23 novembre, et ce, entre 11h et 13h, nous vous informons que les compétiteurs resteront prioritaires pour toutes manœuvres durant ce laps de temps. De même, ce samedi 23 novembre 2013, le port de Gustavia accueillera «Le rassemblement des propriétaires FONTAINE PAJOT», 17 catamarans seront à quai pour une nuit. A noter aussi sur vos agendas, le passage de la course de l'Alliance, le 29 novembre, 20 bateaux seront à quai pour une nuit. Nous comptons sur votre collaboration afin que ces manifestations se passent au mieux et qu'elles reflètent l'image de notre port. Le Directeur du Port, E.BRIN.

L'art en toutes lettres

L'exposition «Art, Text and Fire Poems», proposée par Art Saint-Barth, invite à prendre au pied de la lettre des œuvres de Robert Montgomery, Jean-Charles de Castelbajac et Blair Chivers. Trois artistes qui ont su trouver les mots pour le dire. Jusqu'au 15 décembre, à l'Eden Rock Gallery. Avec une performance de Robert Montgomery, plage de Saint-Jean, mardi 26 novembre.

Que lit-on autour de nous, dans la rue, dans l'espace public ? Y a-t-il des signes pour dire autre chose que des slogans publicitaires, faire de la réclame ? Y lire un peu de poésie, est-ce impossible ? Ne peut-on trouver sur son chemin des objets qui n'ont d'intérêts qu'esthétiques ? C'est en se posant ces questions que Jenny Mannerheim et Philippe Combres ont créé l'association Art Saint-Barth, en début d'année. Art Saint-Barth à qui l'on doit la venue, en juin, de Jean-Charles de Castelbajac, le couturier ayant fait découvrir ses talents de plasticien en différents endroits de l'île. «L'objectif est de promouvoir la création contemporaine à Saint-Barthélemy. En allant à la rencontre du public, mais pas seulement celui des gale-

ries. En présentant autant que possible des œuvres in situ», détaille Philippe Combres. C'est avec le même état d'esprit que Art Saint-Barth propose, jusqu'au 15 décembre, l'exposition «Art, Text and Fire Poems». Avec, accrochées à l'Eden Rock Gallery, des œuvres de Jean-Charles de Castelbajac, Blair Chivers et Robert Montgomery. Le travail de ce dernier, artiste écossais, établi à Londres, ne pouvait mieux convenir. Nourri par le situationnisme et le street art, Robert Montgomery met un point d'honneur à ce que son art ne reste pas cantonné aux galeries. Plus jeune, il a commencé par écrire des poèmes sur les murs de sa ville, sur le flanc des bus. Aujourd'hui, il rêve de mettre la main, quitte à les louer ou les acheter, sur un maximum

de panneaux publicitaires dans les villes de la planète. Comme autant de tribunes, de lieux d'expositions, au cœur de l'espace public. Ses œuvres les plus célèbres s'en rapprochent par la taille. Il s'agit de courts textes - vers, aphorismes - écrits dans des lettres de néons, ou de bois, montés

sur châssis. «All Palaces Are Temporary Palaces», rappelle ainsi une des œuvres accrochée à l'Eden Rock Gallery. Des lettres que l'artiste peut enflammer pour donner à ses créations le prix de l'éphémère.

Robert Montgomery en fera la démonstration sur la plage, mardi 26 novembre, lors d'une performance ouverte au public, à l'occasion du vernissage de l'exposition (après la nuit tombée). Les œuvres des autres artistes présentés creusent une veine parallèle, en s'appuyant sur les mots. C'est le cas de Blair Chivers, dont les miroirs gravés renvoient votre image interpellée par une «pensée positive», écrite en toutes lettres. C'est le cas encore de la sélection d'œuvres de Jean-Charles de Castelbajac où le texte prédomine, également proposées dans cette exposition. «On se demande parfois comment

aborder une œuvre d'art contemporain. Les pièces rassemblées dans cette exposition ont en commun d'offrir la possibilité d'une première lecture littérale», explique Philippe Combres. Après l'exposition, les pièces de Robert Montgomery seront montrées à Miami. OÙ se déroulera, du 5 au 8 décembre, la Art Basel de Floride, une des plus grandes foires d'art contemporain du

monde. Car les lettres de Robert Montgomery présentent aussi l'intérêt de faire du chiffre.

«Art, Text and Fire Poems», œuvres de Robert Montgomery, Jean-Charles de Castelbajac et Blair Chivers, présentées par Art Saint-Barth. Eden Rock Gallery, Saint-Jean, jusqu'au 15 décembre.



Raimundo Figueroa exposé à Space Saint-Barth



La galerie Space SBH, au Carré d'Or, à Gustavia, expose jusqu'à la fin du mois de novembre les collages de Raimundo Figueroa. Une exposition de 12 pièces, intitulée « La Vida Baila », com-

binant photo, peinture, dessin et collages de papiers de l'artiste. «Qu'est-ce que l'amour», s'est interrogé Raimundo Figueroa, dans ces pièces baptisées French Kiss, Le dragon rouge, Les amants,

Toi et moi unis par la bouche, et autres titres évocateurs. *La Vida Baila*, Raimundo Figueroa. Space Saint-Barth, le Carré d'Or, Gustavia. Du lundi au samedi, de 10h à 13h et de 16h à 20h.



URGENCE PHILIPPINES

VOS POINTS CARTE U PEUVENT AIDER LES SINISTRÉS

Rendez-vous à l'accueil du magasin pour faire un don de Points Carte U*.

Votre magasin double votre don du 15/11 au 31/12/2013.

MERCI DE VOTRE GÉNÉROSITÉ

Vous pouvez également faire un don en euros* en ligne sur :

www.actioncontrelafaim.org

ou envoyer un chèque à :

Action contre la Faim - Urgence Philippines
Autorisation 81983
77009 Melun Cedex



* Seuls les dons en Points sont doublés - Le don de points Carte U n'ouvre pas droit à réduction d'impôts.



Just design - contact@justdesign.com - Photo: Michael Nuber - Cecile Cornillon SARL - RCS

We don't just sell properties...

we create lifestyles !



THE
RE/MAX
COLLECTION

RE/MAX Island Properties - St Barths • Gustavia • (+590) 05 90 29 78 20 • info@remax-stbarths.com

s.a.r.l., Geckä Caraïbes - Carte professionnelle 06 037 - RCS 478 794 738 Basse Terre - n° de gestion 2004 B 495 - Garantie SOCAF 06 037

www.remax-stbarths.com

St Martin · St Maarten · St Barths · Saba

VOYAGER

GAGNEZ DU TEMPS !

St Barth / St Martin en 30 minutes

World Class, High Speed Ferries !

Internet : voy12.com Tél : 05 90 87 10 68

Manu Lanvin, trois jours de Blues et de Rock, au First



Invité par Carole, lors de la cinquième édition du St Barth Family Festival, cet été, Manu Lanvin revient pour trois jours de blues et de rock. Les 28, 29 et 30 novembre, au First, à Gustavia.

Carole Gruson l'avait invité lors de la 5e édition du St Barth Family Festival, cet été. Il revient ce mois de novembre, toujours au First, accompagné d'Oscar Marchioni, de Jean-Marc Montout, et de Nikko Bonnière. Pour trois soirs de concerts, de rock et de blues, les 28, 29 et 30 novembre. Chanteur et guitariste, Manu Lanvin a forgé son nom propre dans le paysage du rock français, avec quatre albums à son actif : «Venir au Monde», «Les Temps Mauvais», «Faible Humain» et «Mauvais Casting». Dans ce dernier album, sorti l'an dernier, la voix de Manu nous transporte le long de la route 61,

celle du blues, entre la Nouvelle Orléans et Chicago. En douze titres au son rageur et aux riffs endiablés Manu Lanvin a également multiplié les collaborations artistiques. Avec Bernie Bonvoisin, ou Paul Personne, notamment. Ou encore, Calvin Russell, le Texan, dont il a co-écrit, produit et réalisé le dernier album, intitulé «Dawg Eat Dawg». Cette rencontre avec Calvin Russell marque pour Manu Lanvin un retour vers le blues du delta et le folk américain. Manu Lanvin fera partager cet amour lors de ces trois soirées de concerts, dans l'esprit du First.

RADIO ST-BARTH FM

.COM je l'aime

98.7FM
100.7FM
103.7FM

Infos et Musique

RETROUVEZ votre radio

SUR CANAL SAT chaîne 165 et bientôt, encore d'autres surprises...!!!

La nouvelle radio Dance Floor

MUSIC 93.1FM

SAINT-BARTH WWW.MUSICFWI.COM

Infos pour Music et Radio St Barth
Marty : 06 90 62 26 93

Un mois, un livre à l'honneur à la bibliothèque Saint-Joseph

L'équipe de la bibliothèque Saint-Joseph, à Lorient – qui a fêté ses vingt ans cet été – a décidé d'une initiative. Mettre, chaque mois, un livre à l'honneur. Le coup de cœur d'un des membres de l'association de la bibliothèque Saint-Joseph, qui compte une demi-douzaine de bénévoles. Sans oublier ceux qui viennent prêter main forte lors de l'organisation de manifestations. A tour de rôle, chacun d'entre eux mettra en avant un ouvrage, parmi les nom-

breuses pépites en rayons. «Pour qu'un livre qui risque de passer inaperçu soit aperçu», espère Madeleine Stackelborough, cofondatrice de la bibliothèque. Ce mois-ci, c'était au tour de Madeleine de faire son choix. Elle a retenu, La Femme et le tabac, histoire d'une mésalliance, des docteurs Alain et Mary Dollinger, aux éditions François-Xavier de Guibert (reparu en poche chez Pocket). «Parce qu'il est toujours d'actualité», souligne Madeleine Stackelborough, «les femmes étant plus que les hommes exposées au risque du

cancer», rappelle-t-elle. Statistiques à l'appui, les deux auteurs affirment en effet dans ce livre que 100.000 femmes meurent chaque année de maladies liées au tabagisme. «Ce livre doit être offert, lu par toutes les femmes qui fument... et par tous les hommes qui aiment les femmes. Ce livre à lui seul a des vertus thérapeutiques. Que d'économies pour la Sécurité Sociale !», applaudissait ainsi le chirurgien cancérologue Henri Joyeux, dans sa préface.

La bibliothèque Saint-Joseph vous invite à découvrir ce

Docteur Alain Dollinger
Mary Dollinger

La femme et le tabac

Histoire d'une mésalliance...



livre dans ses locaux, aux heures de permanences : Les lundis, mardis et samedis de 15h à 17h. Les mercredis de 14h à 16h. Les jeudis de 10h à 12h.

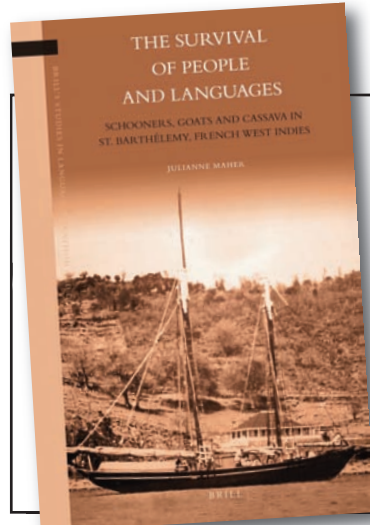
TROPIC

97,5 MHz
104,9 MHz
104,7 MHz (ST MARTIN)

TEL 0590 87 13 68
COMMERCIAL 0690 49 15 74

DU LUNDI AU VENDREDI DE 10H À 15H
AVEC ADELINE :

RECETTES, INSOLITES, POTINS,
ET TOUTE LA MUSIQUE TROPICALE...



Saint-Barth, quelles langues parles-tu ?

La bibliothèque Saint-Joseph, à Lorient, accueille ce vendredi Julianne Maher, professeur à la Wheeling Jesuit University. Julianne Maher est l'auteur de «The Survival of People and Languages : Schooners, Goats, and Cassava in St. Barthélemy, French West Indies», ouvrage qui vient de paraître, cet été, aux éditions Brill. Dans cet ouvrage (pas encore traduit en français), Julianne Maher analyse cette quasi anomalie linguistique qui ne laisse pas de fasciner les visiteurs à Saint-Barth. Comment un si petit territoire, colonisé au XVIIe siècle, a pu voir prospérer quatre langues clairement identifiées. Chacune d'entre elle étant décrites par l'auteur, qui s'appuie notamment sur des interviews de la population native de l'île.

Vendredi 22 novembre, à 16h 30, bibliothèque Saint-Joseph, à Lorient. A ne pas manquer.

VOTRE RADIO MUSICALE

SUN FM

106.9 FM
99.1 FM

ST BARTH
ENJOY

MUSIC www.sunfm-music.com

Contact : 06 90 62 98 74

Nouvel album de Rémy-Laurent Kraft

Rémy Laurent Kraft poursuit dans la veine des albums souvenirs de Saint-Barth avec un nouveau recueil illustré, intitulé A la plage.

Non sans un brin de nostalgie, Rémy Laurent Kraft poursuit dans la veine des albums souvenirs de Saint-Barth. Avec un nouveau recueil illustré intitulé A la plage. On y retrouve les charmantes têtes blondes – et brunes – habillées à la mode d'antan, salopettes retroussées pour les garçons, robes tabliers pour les filles, tous couverts d'un chapeau de paille, de latanier bien sûr. Tout ce petit monde, accompagné d'animaux domestiques ou non, promène le lecteur à la découverte des plages les plus emblématiques de l'île. Sept, comme autant de jours de la

semaine : Colombier, Flamands, Lorient, Saint-Jean, Saline, Gouverneur et Shell Beach. Avec, en fin de livre, un petit lexique, pour mieux connaître le sucrier ou le pélican aperçu au fil des pages. Cet album fait suite à un premier opus, intitulé lui A la Case, où ces personnages nous faisaient découvrir la vie de tous les jours à Saint-Barthélemy, dans un passé bucolique et fantasmé. De même que 7 jours à Saint-Barth, paru chez un autre éditeur. Avec cette collection d'albums, écrits en fran-



çais et en anglais, Rémy Laurent Kraft a trouvé la formule d'un souvenir original à emporter de Saint-Barthélemy. Dans tous les bons points de vente. 13,9 euros.

Les Petites Annonces

Déposer votre texte accompagné de votre règlement au bureau du Journal de Saint Barth situé aux Mangliers (près de la Poste) à St-Jean avant le mardi 17h ou par la poste : Journal de Saint Barth - BP 602 - 97098 Saint-Barthélemy cedex

Pour les rubriques suivantes : **10€ pour 2 parutions**
Moto, Automobiles, Bonnes Affaires, Animaux, Demande d'emploi, Offre d'emploi, Demande de location, Nautisme, Voiliers

Pour les rubriques suivantes : **20€ pour 2 parutions**
Offres de location, Fonds de commerce, Immobilier, Terrains, Offres de services



JUSQU'A CE QUE LA MORT NOUS SEPRE

UNE ŒUVRE CO-PRODUITE PAR CANAL+ ANTILLES



REALISE EN MARTINIQUE, CE DOCUMENTAIRE DENONCE UNE REALITE INSOUTENABLE

LUNDI 25 NOVEMBRE A 20H45

DECOUVREZ CE DOCUMENTAIRE SUR LES VIOLENCES FAITES AUX FEMMES

REALISE PAR STEVE JAMES ET PRODUIT PAR SHAKTI PRODUCTIONS ET ABER IMAGES

11 CHAÎNES EVASION POUR TOUTE LA FAMILLE



N°Azur 0 810 501 502*

*0,0701 € l'appel puis 0,0205 €/min

www.canalplus-caraibes.com

CANALSATELLITE SAS au capital de 40 000 €. 419 007 596 RCS Pointe à Pitre.

CANALSAT
regardons mieux



Visite surprise de Abdoulaye Dembele, talentueux percussionniste de passage sur l'île, mercredi et jeudi dernier aux cours de danse africaine de l'Ajoe.



60 ans de mariage de Maryane et Bart Bezyack

Cela fait plus de 20 ans que Maryane et Bart Bezyack ont découvert Saint-Barth. Et pour fêter leurs 60 ans de mariage, contracté en septembre 53, c'est, bien sûr, notre île qu'ils ont choisie. Familles et proches sont arrivés de New-York, du New-Jersey, du Connecticut ou de Californie, pour cet anniversaire, célébré le 8 novembre, au cottage Les Mouettes.



Fondatrice et présidente de St Barth Properties, Peg Walsh et son équipe ont célébré les 25 ans de la célèbre agence immobilière, jeudi dernier au Taiwana, en compagnie de leurs invités.



A Flamands



Saison 11

Le moyen le plus sûr et le plus régulier de se faire connaître auprès de nos visiteurs

- Chaque semaine toute l'information de l'île en anglais
- Une distribution dans tous les points touristiques
- Une rubrique "Time Out" qui recense toutes les soirées et expos de la semaine
- Une page immobilier pour une grande visibilité de vos annonces
- Téléchargeable intégralement chaque semaine sur le site www.stbarthweekly.com

RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI VOTRE ESPACE
06 90 77 00 70 ou 05 90 27 65 19
stbarthweekly@wanadoo.fr

Triathlon

Loïc Lapèze enlève le format sprint



Podium individuel hommes. Matheo Patris (3e), Loïc Lapèze (1er) et Greg Pigeon (2e)

Dimanche 17 novembre, le club Saint-Barth Triathlon a organisé la 3e édition de l'épreuve en format sprint : 750m de natation, 20km600 de vélo et 15km de course à pied. 90 triathlètes, dont 17 de Saint-Martin et Sint Maarten, avaient répondu à l'appel. 33 en individuel et 20 équipes de trois en relais. Et pour la deuxième année

consécutif, Loïc Lapèze, l'ironman de Saint-Barth, a remporté l'épreuve, en étant le plus rapide sur le vélo. Loïc a signé un temps de 1h 05mn 29sec. Soit à une vitesse moyenne de 23,60km/h. 34mn 34sec pour avaler 20,6km en trois boucles entre Saint-Jean et Saline. 12mn 58sec pour 750 m de nage. Et 19 mn 04 sec


pour la course à pied. Il devance Grégory Pigeon, de Saint-Martin, (second l'année dernière) et Mathéo Patrice. L'épreuve en relais a été enlevée par les «Indestructibles», équipe composée de Jean-Marc et Lukas Outil (père et fils) et Guiseppe Gazzari. En 1h 06mn 54sec, devant le relais « Tigers Team ». Chez les femmes,

l'Américaine Debra Reltien s'est imposée devant Isabelle Harris et Maryline Chailloux, toutes deux de Saint-Barth. Marcel Lignon était présent en handisport et a disputé une belle course. «Enorme», comme l'a souligné Jean-Marc Outil.



Podium individuel féminin : Marilyne Chailloux (3e), Debra Reltien (1ere) et Isabelle Harris (2e).






SAINT-BARTH présente


JU-JITSU BRESILIEN

avec la participation exceptionnelle de






Christian GRAUGART

(Créateur BJJ GLOBETROTTER)
Ceinture noire de Ju-Jitsu Brésilien
Vainqueur de différents tournois internationaux



WORLD

2 SESSIONS

- Samedi 23 novembre de 15h à 18h
- Dimanche 24 novembre de 9h à 12h

Ouvert aux pratiquants de Judo et Jujitsu dans la limite des places disponibles.
Inscription et règlement avant le jeudi 21 novembre.

DOJO DE TAEKWONDO, ST JEAN - INFOS & INSCRIPTIONS : 0690 35 73 22

Rugby

Les petits Barras en amical



L'école de rugby des Barras recevait celle des Archis, samedi 16 novembre, au stade de Saint-Jean, pour un tournoi en amical. Les catégories concernées étaient les U7 jusqu'au U13. «Malgré la chaleur, cent vingt petits rugbymans (filles et garçons) ont démontré leur savoir faire avec l'ovale», se réjouissait Laurent Cathelot, président de l'école de rugby des Barracudas. Dans une

ambiance conviviale sur le terrain comme dans les tribunes, avec les bandas. L'école de rugby donne rendez-vous le 7 décembre prochain. A 19h, à la capitainerie, pour son grand loto de fin d'année.



Reprise chez les archers



La saison 2013/2014 a commencé. Vous pouvez retrouver les archers les lundis et mercredis de 17 h à 18 h pour des cours d'initiation (10 ans minimum), sur le terrain des Francs Archers à côté du stade de Saint-Jean. Espérons vous voir nombreux. Site Facebook: les francs archers de Saint-Barthélemy.

COMMUNIQUÉS

SÉCURITÉ SOCIALE

Une permanence de la Caisse Générale de Sécurité Sociale de la Guadeloupe, se tiendra jusqu'au mardi 26 novembre 2013, à l'antenne de Saint-Barthélemy (13 rue LUBIN BRIN) selon l'horaire suivant : 7h30 à 12 h; Veuillez vous présenter muni de votre pièce d'identité et de votre carte VITALE.

RÉSERVE NATURELLE

Dans le cadre du renouvellement du Comité Consultatif de la Réserve Naturelle, l'Agence Territoriale de l'Environnement invite toutes les personnes souhaitant représenter l'une des catégories suivantes à envoyer leur candidature motivée avant le 6 décembre 2013 par courrier à Agence Territoriale de l'Environnement BP 683 970999 Saint Barthélemy ou directionnaturestbarth@gmail.com

- Le représentant des plongeurs professionnels de loisir de Saint Barthélemy et son suppléant
- Le représentant des activités professionnelles nautiques autres (location de bateau, planche à voile,...) de Saint Barthélemy et son suppléant
- Le représentant des marins-pêcheurs professionnels de Saint Barthélemy et son suppléant
- Le représentant des activités non professionnelles de plaisance et son suppléant
- Le représentant des activités non professionnelles de pêche et son suppléant

CIVISME

Face à l'augmentation croissante du nombre de déchets liés aux commerces (cartons d'emballages) retrouvés régulièrement dans les poubelles publiques mises à la disposition des particuliers ainsi qu'à leurs abords immédiats, générant des problèmes de salubrité publique, la Police territoriale de Saint-Barthélemy rappelle à tous les commerçants, que les déchets liés à leurs activités doivent être ramenés par leurs soins au ser-

vice d'élimination et de traitement des déchets de Public aux horaires d'ouverture comme le prévoit l'arrêté N°2001-34 du 11 Juin 2001. En cas de non respect de cette réglementation, les responsables des ces nuisances seront identifiés et poursuivis. Nous comptons sur le civisme de tous pour le respect de l'environnement.

INVITATION AUX AGE ET AGO DE ST BARTH ESSENTIEL

L'association St Barth Essentiel invite tous ses membres à bien vouloir participer à l'Assemblée générale extraordinaire (AGE), suivie d'une Assemblée générale ordinaire (AGO), qui se tiendront vendredi 22 novembre 2013 à 17h30 au siège social de l'association, chez Hélène Bernier à Grand Cul de Sac à 17h (villa Arawak, 3è entrée sur la droite après le Sereno en venant de Marigot).

Ordre du jour de l'AGE : Adoption du projet de modification des statuts

Ordre du jour de l'AGO : Adoption du projet de règlement intérieur, élection du nouveau bureau.

Les projets de statuts et règlement intérieur sont disponibles auprès du président à : stbarthessentiel@yahoo.fr

Nous vous rappelons que seuls les membres à jour de leur cotisation présents ou représentés pourront prendre part au vote.

GRAVITY À L'AJOE

L'AJOE vous invite à la projection en 3D du film de science-fiction Gravity le vendredi 22 novembre 2013 à 19 h 50 sur le plateau de l'AJOE. Nous vous rappelons que pour ce genre de projection le nombre de places est limité. Nous ne prendrons pas de réservation d'avance et nous ne vendrons pas de ticket d'entrée si la personne n'est pas présente physiquement. Nous vous remercions de votre compréhension. Tarifs 6 € (12 ans et plus), 4 € (moins de 12 ans).

CIRCULATION

- Les articles 1, 2 et 3 de l'arrêté n°2013-163P réglementant la circulation et le stationnement sur les rues Jeanne d'Arc, Atwater, et rue des Marins à Gustavia pour cause de travaux d'enfouissement de divers réseaux sont annulés et remplacés par :

- Jusqu'au vendredi 13 décembre 2013 inclus, la circulation et le stationnement de tous les véhicules, sauf riverains, seront interdits sur la portion de la Rue des Marins comprise entre la Rue Schoelcher et la rue Jeanne d'Arc.

Une signalisation réglementaire, à l'aide de panneaux, sera mise en place et entretenue par l'entreprise chargée des travaux pendant toute la durée du chantier.

- L'article 1 de l'arrêté n°2013-166(P) réglementant la circulation sur une portion de la voie n°210 comprise entre le dispensaire et la Tourmente pour cause de travaux sur le réseau télécom, est prorogé à compter du mercredi 13 novembre jusqu'au mercredi 27 novembre 2013 inclus. Il n'est rien changé aux autres articles

AGO du SBYC

Nous avons le plaisir de vous inviter à participer à l'Assemblée Générale Ordinaire annuelle de notre association qui se tiendra le jeudi 12 décembre 2013 à 18h00 au siège social de l'association à Public.

L'ordre du jour sera le suivant : Rapport moral du Président, Rapport d'activité, Rapport financier du Trésorier, Approbation des comptes, Election du nouveau bureau, Présentation des projets pour la saison 2013-2014, Questions diverses

Les membres qui souhaitent présenter leur candidature doivent se manifester dès maintenant.

Conformément aux dispositions de l'article 12 des statuts, vous avez la possibilité de consulter les documents nécessaires à votre information qui

sont à votre disposition au siège social de notre association. Par ailleurs, nous vous rappelons que si vous êtes dans l'impossibilité de participer à cette Assemblée Générale, vous pouvez vous faire représenter par un autre membre de l'association muni d'un pouvoir régulier.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Mademoiselle, Monsieur et Cher(e) adhérent(e), l'assurance de nos salutations les meilleures.

SOIRÉE DE SOUTIEN

Samedi 23 novembre au Club House des Barracudas, une soirée de soutien à l'équipage 22 du Rallye Aïcha des Gazelles est organisée. Avec au programme : musique avec le Bitin Brass-Band, présentation du Rallye sur écran, paëlla, couscous.... Venez nombreux faire la fête avec eux

OPEN DE TENNIS

Le Saint Barth Tennis Club a le plaisir d'organiser la 6ème Edition de l'Open de Saint-Barthélemy du 25 novembre au 7 décembre. Tournoi adulte homologué catégories: simple hommes, simple dames, double hommes, double mixte, vétérans

Certificat médical et licence obligatoires. Inscription jusqu'au 21 Novembre à l'accueil du SBTC ou en ligne www.stbarthtennisclub.com

CONCOURS DE BELOTE

Yvon, en association avec l'Ecole de Taekwondo, organise un concours de belote le 1er décembre 2013 à la cantine scolaire de Gustavia à partir de 8h. Début du concours à 9h. Nombreux lots. Venez nombreux !

REMERCIEMENTS

• Saint Barth Triathlon tient à remercier : La collectivité de Saint Barthélemy, Bouchon, La police territoriale, Marche U, Agirep, Carib Water Play, Centre Nautique St Barth, Sport Timing Caraïbes, Michel Laplace, Elodine, Guanahani & Spa, Hôtel Toiny, Tom Beach, Les Bananiers,

Sea Spice, St Barth Natation, Isle de France, La Cave du Port Franc, Eric, Bruno, Fred Dupuy, Fred Lannet, Michel, Muriel, Olivier, Alex, Nataly, Isa, Aline, Jean-Louis, Anne, Sabine, les 2 Flo, Laëticia, Harold, Sandrine, Fabrice Miyet, Jean-Pierre, Monique, Marie et Caroline, Jocelyn, et tous ceux que l'on aurait pu oublier.

• Le Rotary Club remercie tous les donateurs pour leur participation le Dimanche 10 Novembre à l'Action Polio + pour l'éradication de la poliomyélite. Les fonds récoltés lors de cette action s'élèvent à 400 €. Ils serviront à poursuivre le campagne de vaccination dans certains pays du monde.

Cette maladie sévit tout particulièrement au Pakistan, au Nigéria et en Afghanistan.

• L'association «Solidarité Saint-Barth/Haïti» tient à remercier l'AS-BAS qui lui a permis, une nouvelle fois, de bénéficier d'un stand à l'occasion de la Gustavialoppet.

L'association remercie chaleureusement tous les bénévoles pour les délicieux gâteaux qu'ils ont généreusement offerts. Sans vous, l'association ne pourrait pas réaliser tous ses beaux projets. MERCI.

La présidente remercie aussi l'ensemble des membres de l'association pour leur participation et leur dévouement. N'oubliez pas que ce sont les petits gestes de chacun qui permettent la réalisation de grandes choses. Nous vous donnons rendez-vous très bientôt. MERCI ENCORE.

FOOTBALL TROPHÉE JOSÉ DA SILVA

Résultats de la 6ème journée

Young Stars – Arawak B 4-1. Diablies Rouges – Diablies Rouges 7-1. Ouanalao – Arawak A 6-1.

Calendrier

Vendredi 22 novembre à 21h : Diablies Rouges vs Arawak B.

Samedi 23 novembre à 19h : Arawak vs Diablies Rouges.

à 21h : Ouanalao vs Young Stars.

ANNONCES LÉGALES

VIE DES SOCIÉTÉS

T.P.A. IMPEX

Capital : 7622.45€

Les Ficus - Camaruche - 97133 St Barthélemy
RCS 333.499.952

Suite à l'AGE du 01/11/2013, les associés ont décidé la dissolution anticipée de la société à compter du 01/11/13 et sa mise en liquidation.

Mme Nicole BRULAT, demeurant Les Ficus-Camaruche-97133 St Barthélemy, est nommée en qualité de liquidateur pour la durée de la liquidation. Tous pouvoirs lui ont été conférés. Le siège de la liquidation est fixé au siège social. C'est à cette adresse que la correspondance devra être envoyée.

Le dépôt des actes à la liquidation sera effectué au TGI de Basse-Terre.

Le liquidateur.

T.P.A. IMPEX

Capital : 7622.45€

Les Ficus - Camaruche - 97133 St Barthélemy
RCS 333.499.952

Suite à l'AGE du 18/11/2013, les comptes de liquidation ont été approuvés, a donné quitus au liquidateur et l'a déchargé de son mandat, puis a prononcé la clôture des opérations de liquidation, ainsi que sa radiation. Les comptes de liquidation sont déposés au TGI de Basse-Terre. Le liquidateur.

Sous seing privé en date du 9/10/2013 il a été constitué une société présentant les caractéristiques suivantes : SARL SAMITEC au CAPITAL de 4000 € divisé en 500 parts de 8 euros chacune
Siège Social : ACGEP LORIENT BP 1223 97133 ST BARTHELEMY

La société a pour objet : toutes activités Import export, maintenance, acquisition, construction, reconstruction, rénovation, propriété, gestion, administration et exploitation de tous immeubles bâtis ou non bâtis, éventuellement leur échange

et leur vente même partielle; à l'exclusion de toute activité de marchands de biens et d'agent immobilier. L'installation, pose, achat, vente de tous matériaux, notamment métalliques, activités de mécanique et chaudronnerie, et plus généralement toutes techniques et tous articles annexes ou connexes se rattachant directement ou indirectement à l'objet social durée de la société 99 ans à compter de son immatriculation au RCS de BASSE TERRE pour avis la gérance : Mr. Norbert MIDALI Demeurant à Salines - 97133 St Barthélemy

SELAS Pierre KIRSCHER

Société d'Avocats au Barreau de la Guadeloupe
RCS N° 753 807 908Immeuble La Source, rue de St Thomas - Gustavia B.P. 613
97133 SAINT-BARTHELEMY

PAPILLON ST-BARTH

SCI au capital de 50 000,00 euros

Représentée par 500 parts à 100,00 euros
Siège social : Lurin, 97133 SAINT-BARTHELEMY
R.C.S Basse Terre : 493 063 671

AVIS DE PUBLICITE

Aux termes du procès-verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 18 novembre 2013, la collectivité des associés de la SCI PAPILLON ST-BARTH a décidé de la transformation de la Société en Société à Responsabilité Limitée à compter de cette date. Cette transformation entraîne la publication des mentions suivantes :

Forme

- Ancienne mention : Société civile immobilière
- Nouvelle mention : Société à Responsabilité Limitée

La dénomination de la société, son capital, son siège, sa durée, et la date de clôture de son exercice social demeurent inchangés.

Objet social :

- L'acquisition par voie d'achat ou d'apport, la propriété, la mise en valeur, la transformation, la construction, l'aménage-

ment, l'administration et la location de tous biens et droits immobiliers, de tous biens et droits pouvant constituer l'accessoire, l'annexe ou le complément des biens et droits immobiliers en question.

- Et ce, soit au moyen de ses capitaux propres, soit au moyen de capitaux d'emprunt, ainsi que de l'octroi, à titre accessoire et exceptionnel, de toutes garanties à des opérations conformes au présent objet et susceptibles d'en favoriser le développement.

- Et généralement toutes opérations industrielles, commerciales et financières, mobilières et immobilières pouvant se rattacher directement ou indirectement à l'objet social et à tous objets similaires ou connexes pouvant favoriser son développement ;

Administration

Gérant maintenu : Monsieur Michael BUSH né le 26.08.1961 à NEWTON MEARNES (GLASGOW - ECOSSE); demeurant 14, Whitchurch Road Cublington (Grande Bretagne),

Mention sera faite au RCS de BASSE-TERRE.

Pour avis, le gérant

CYPHOMA

SAS au capital de 79.209 Euros

Siège social : 97133 SAINT BARTHELEMY

Le Faubourg - Rue de la Suède -
Gustavia - BP 191

533 123 246 R.C.S. BASSE-TERRE

Aux termes de décisions du Président du 14/11/2013, il a été constaté l'augmentation du capital social, décidée par l'Assemblée Générale Mixte du 31/10/2013, d'une somme de 42.259 Euros. Le capital social est ainsi porté à 121.468 Euros.

Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Le dépôt légal sera effectué au Registre du Commerce et des Sociétés de Basse-Terre.

St. Barth
PropertiesSotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Artfully uniting extraordinary properties with extraordinary lives.

Gustavia Harbor, St. Barthélemy - (+590) 590 29 75 05 - www.sothebysrealty-stbarth.com sales.stbarth@sothebysrealty.com

FINE PROPERTIES FOR SALE

WIMCO
sbh

Please drop by our offices
(across from the airport)
and we'll show you around
our properties!

LAND, VILLAS, ESTATES, INVESTMENT



ANSE DES CAYES Villa

2 br/2.5 bath

Listed at €1,995,000

villasales@wimco.com

0590 51 07 51

US (401) 849-8012

YVETTE BOREL - TAROT READINGS

informe sa clientèle qu'elle sera à St Barthélemy
du 23 novembre au 10 décembre
 Pour prendre RDV, téléphonez au **0690 298 237**

Les Petites Annonces

Déposer votre texte accompagné de votre règlement au bureau
 du Journal de Saint Barth situé aux Mangliers (près de la Poste)
 à St-Jean avant le mardi 17h ou par la poste :
 Journal de Saint Barth - BP 602 - 97098 Saint-Barthélemy cedex

Pour les rubriques suivantes : **10€ pour 2 parutions**

- | | |
|----------------------|-----------------|
| Moto, | Automobiles, |
| Bonnes Affaires, | Animaux, |
| Demande d'emploi, | Offre d'emploi, |
| Demande de location, | Nautisme, |
| Voiliers | |

Pour les rubriques suivantes : **20€ pour 2 parutions**

- | | |
|---------------------|--------------------|
| Offres de location, | Fonds de commerce, |
| Immobilier, | Terrains, |
| Offres de services | |

!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!
!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!	!

Automobiles



A vendre Téríos, Année 2006, gris clair métallisé, CT OK, 49 300Km, boîte auto. Excellent état intérieur et extérieur. Véhicule très bien entretenu.
 Prix : 9 000 euros.
 Contacter Ici et La : 0590-27-78-78.

A vendre Quad 330 Polaris TBE 1500€ Penuis neufs Tél. : 0690 73 55 15

Apts et Maisons à louer



A Louer 1 garage d'environ 16 m² à Gustavia – disponible au 1er Novembre 2013.
 Prix : 600 euros par mois.
 Contacter Ici et La : 0590-27-78-78.

Terrain à Louer à St Jean
 Terrain plat d'une superficie de 1700m2 de forme rectangulaire (34x48m) situé à Saint Jean -face hôtel Tom Beach- à louer pour stationnement ou dépôt de véhicules, bateaux, plantes etc...
 Contact pour renseignement 0690 53 33 20

Immobilier Vente

AV Anse des Cayes, Maison familiale récente, proximité plage. 4 Ch, 3 Sdb, Séjour, Patio, Jardin, Terrain de 400 m², Parking 3 places. Prix : 1 275 000€. Contacter Ici et La : 0590 27 78 78


St. Barth Properties Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

A vendre, très bel appartement de 2 chambres situé dans une résidence sur les hauteurs de Gustavia avec une très belle vue sur le port et le coucher de soleil. Cette copropriété bénéficie d'une piscine commune et se trouve dans l'un des quartiers les plus recherchés de l'île.
 Prix : 1,990,000 €. St. Barth Properties Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

St. Barth Properties Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

AV, propriété à Vitet qui se compose d'une villa de trois chambres avec salles de bains, terrasse avec piscine et ajoupa et d'un logement avec entrée privée de deux chambres, terrasse couverte et jardin. Très bon potentiel locatif à l'année.
 Prix : 1,810,000 € St. Barth Properties

†
AVIS DE DÉCÈS



Nous avons la tristesse d'annoncer le décès de **Michou GRATELOUP** survenu ce 14 novembre à l'hôpital St Antoine à Paris.
 Une annonce ultérieure sera faite pour sa cérémonie à St Barthélemy.

Michou.
Tes nombreux amis n'oublieront jamais ta grande gentillesse, ton explosion de joie de vivre, ton amitié si sincère et si précieuse. Avec Toi, tout était positif et oh ! combien tu nous as aidés par ta présence. Nous avons du mal à imaginer ton absence mais, elle ne sera pas, car tu seras toujours dans nos pensées et dans nos cœurs. Michou, nous t'aimons. Tes amis.

Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

3,550,000 US\$.
 St. Barth Properties Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

St. Barth Properties Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

AV charmante villa de trois chambres située en hauteur dans un lotissement à Petite Saline avec une double-vue sur la baie de Lorient et Grand-fond. Les chambres sont situées dans des bungalows sur différents niveaux permettant ainsi l'intimité des occupants. Potentiel de rénovation important. Prix :

Immobilier Demandes

1052-Couple avec deux enfants recherche petit terrain constructible sur l'île à petit prix n'importe quel secteur n'hésitez pas a me contacter si vous avez un bien à me proposer au 06 90 70 53 52

ICI & LA
 Location - Gestion - Vente



www.icietlavillas.com
rental@icietlavillas.com

Tél. : 05 90 27 78 78 - Fax : 05 90 27 78 28
 rue Samuel Fahlberg, Gustavia - 97133 Saint Barthélemy

EXCLUSIVITÉ !

ST BARTH VILLA
 LUXURY REAL ESTATE



VILLA MARIGOT BAY
 Villa entièrement rénovée bénéficiant d'une magnifique vue mer depuis sa terrasse avec piscine. Composée de deux chambres, salle de bain, salon, cuisine équipée, meublée Christian Liaigre.

Emplacement : Marigot
Chambres : 2
Salle de bain : 2

Prix : 1 350 000€
 Exclusivité St Barth Villa

Avalon Real Estate
 Immeuble Lafayette - Gustavia
 97133 Saint Barthélemy

Tel. +590 590 873 080
 Fax : +590 590 873 089
contact@stbarth-villa.com

www.stbarth-villa.com

BÉLIER - du 21 Mars au 20 Avril
Amour: Retrouvez vite votre lucidité ou vous souffrirez beaucoup. Travail-Argent: Les heurts risquent d'être fréquents. Pourtant, vous aurez plus à perdre qu'à gagner en provoquant l'hostilité générale. Essayez de mesurer vos paroles. Santé: Vous avez besoin d'extérioriser votre énergie. Ne vous en privez pas. Vous rebondissez au quart de tour.

TAUREAU - du 21 Avril au 21 Mai
Amour: Cette semaine encore, l'univers sentimental et, de façon plus générale, tous les liens sont source de joie. Travail-Argent: Les malentendus vont disparaître, le climat redevient plus agréable dans la vie professionnelle. Une surprise possible du côté financier. Santé: évitez de tant fumer, aidez-vous par le sport par exemple.

GÉMEAUX - du 22 Mai au 21 Juin
Amour: Vous aurez l'amour et l'humour moroses. Les rapports avec les autres vous paraîtront pesants, notamment avec votre partenaire. Travail-Argent: Les affaires reprennent, la vie professionnelle prend peu à peu du souffle et de l'envergure. Vous y voyez plus clair dans vos projets. Santé: Bonne.

CANCER - du 22 Juin au 22 Juillet
Amour: Les célibataires se satisferont fort bien d'amourettes passagères, de flirts sans lendemain. Travail-Argent: Soyez prudent dans vos rapports avec vos supérieurs hiérarchiques, l'heure ne sera pas à la compréhension et au laisser-vivre. Santé: Excellente résistance physique et morale, malgré un surcroît de travail.

LION - du 23 Juillet au 22 Août
Amour: Vous vous décidez enfin à diriger votre vie privée selon vos désirs, sans vous laisser influencer par une tierce personne. Travail-Argent: Vous investissez beaucoup d'énergie dans vos projets d'avenir. Santé: Mangez léger.

VIERGE - du 23 Août au 22 Sept
Amour: L'épanouissement affectif vous est promis. Vous trouverez des charmes extrêmes à votre vie de couple. Célibataires, une rencontre importante est possible. Travail-Argent: Vous aurez de fortes chances d'aborder votre travail avec une belle décontraction cette semaine. Cela ne portera pas à conséquence. Santé: Belle forme.

BALANCE - du 23 Sept au 22 Oct
Amour: Vous êtes séduisant et charmeur. Au fond de vous vos désirs, espoirs et aspirations bouillonnent. N'attendez plus pour déclarer votre flamme. Travail-Argent: Vous êtes un peu inquiet à propos de vos investissements futurs et de vos options professionnelles. Conséquence, vous travaillez d'arrache-pied pour mieux rebondir. Santé: Reprenez des forces.

SCORPION - du 23 Oct au 22 Nov
Amour: Vous serez plus détendu que la semaine dernière et vous ne ménagerez pas vos efforts pour rétablir des liens de complicité avec vos proches. Travail-Argent: Des opportunités intéressantes se présenteront aussi bien sur le plan professionnel que matériel. Exploitez-les à fond. Santé: Il serait prudent de faire surveiller votre taux de cholestérol.

SAGITTAIRE - du 23 Nov au 21 Déc
Amour: Vous serez tenté de remettre en question les sentiments qui vous lient à votre partenaire. Réfléchissez bien avant de prendre une quelconque décision. Travail-Argent: Vous avez l'intention de réussir et vous vous en donnerez les moyens. Santé: Un peu trop de nervosité, faites du sport.

CAPRICORNE - du 22 Déc au 20 Jan
Amour: Vos sautes d'humeur déroutent votre partenaire, qui ne saura plus à quel saint se vouer. Travail-Argent: Des événements imprévus et un surcroît de travail risquent de vous déstabiliser et de vous mettre en retard. Gardez votre calme et vous rétablirez vite la situation. Santé: Belle énergie, mais ce n'est pas une raison pour vous surmener.

VERSEAU - du 21 Jan au 18 Février
Amour: Tour à tour chaleureux et distant, expansif et replié sur vous-même, vous dérouterez vos proches qui ne sauront plus très bien comment vous prendre. Travail-Argent: La réussite sera au rendez-vous. Et ce ne sera pas un hasard, loin de là ! Grâce à un jugement sûr, à un sens des opportunités, vous saurez faire les bons choix. Santé: Bonne énergie, surtout en fin de semaine.

POISSONS - du 19 Fév au 20 Mars
Amour: Vous serez amené à remanier profondément votre échelle de valeurs. C'est le moment : les changements sont favorisés. Travail-Argent: Vous avez l'impression d'avoir les mains liées, et vous ne pouvez pas mener vos affaires comme bon vous semble. Ce n'est pas une raison pour vous décourager ainsi et baisser les bras. Santé: Tout va bien, malgré le stress.

CROIX ROUGE	06.90.71.91.21
CROSSAG (SAUVETAGE EN MER)	05.96.70.92.92
GENDARMERIE	05.90.27.11.70
POLICE DE L'AIR ET AUX FRONTIÈRES	05.90.29.76.76
POLICE TERRITORIALE	05.90.27.66.66
HÔPITAL	05.90.27.60.35
POMPIERS	18 ou 05.90.27.62.31
MÉDECIN DE GARDE	15 ou 05.90.90.13.13
HÔTEL DE LA COLLECTIVITÉ	05.90.29.80.40
Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00	
Sauf le mercredi de 7h30 à 12h30	
ÉTAT CIVIL numéro d'urgence week-ends et jours fériés	06.90.33.12.75
SOUS-PRÉFECTURE	05.90.27.64.10
RÉSERVE MARINE	06.90.31.70.73
DISPENSARE	05.90.27.60.27
SERVICE DES EAUX - 24h/24, 7j/7	05.90.27.64.88

SANTÉ

MEDECINS GENERALISTES	
Chareyre Stéphane	05.90.27.64.27
Frappier Gervais Odile	05.90.29.10.04
Husson Bernard	05.90.27.66.84
Husson Chantal	05.90.27.66.84
Mazue-Naffah Sophie	05.90.27.15.04
Tiberghien Yann Eugène	05.90.29.71.01
Weil Edgar	05.90.27.62.40
Acupuncteur/Homéopathe : Tiberghien	05.90.29.71.01
Acupuncteur : Chareyre Stéphane	05.90.27.64.27
Gériatre : Frappier Gervais Odile	05.90.29.10.04

MÉDECINS SPÉCIALISTES	
Dermatologue : Augé Jean-Michel	05.90.27.63.35
Gynécologue : Bordjel Patrick	05.90.27.68.78
Maladie appareil digestif : Vassel Bernard	05.90.87.90.92
Psychiatre : Berthier-Bicaïs Marie-Claude	05.90.97.60.07
Ophthalmologistes: Cals Jean-Paul	05.90.87.25.55
Achebouche M.K.	05.90.87.25.55
Rident Véronique	06.90.41.93.92
Oto-rhino-laryngologiste - Chirurgie de la face et du cou	
De Lanversin Hubert	06.90.73.09.02
Stomatologue : Chlous François	05.90.27.87.31
Orthodontie : Bovero Magali	0690.40.80.23
0690.52.80.32	

CABINETS DENTAIRES	
Chlous François	05.90.27.87.31
Gardette Romain	05.90.51.98.11
Mangel Marc	05.90.27.73.48
Maze Marie-Laurence	05.90.27.65.95
Redon Dimitri	05.90.27.87.28
Rousson Perrine	05.90.51.98.11
Vergnault Pascal	05.90.29.86.08
Seguillon Jean-Louis	05.90.27.87.28

AUTRES PROFESSIONS DE SANTÉ	
A.U.D.R.A.	05.90.29.27.65
Chiropracteur: Klein Gérard	06.90.64.87.40
Diététicien : Aurélie Beal	06.90.47.49.10
Infirmiers-Infirmières :	
Barbe Bardon Sophie	05.90.27.67.55
Baud Sébastien	06.90.62.28.29
Benoît Hélène	06.90.37.08.22
Bro Alice	06.90.41.88.27
Cardon Isabelle	06.90.48.42.33
Cousin Dominique	06.90.62.90.10
Febrissy Gréaux Corinne	06.90.37.29.05
Macone Matthias	06.90.59.81.67
Melinand Cécile	06.90.88.26.53
Rillot Brigitte	06.90.37.27.42
Masseur-Kinésithérapeutes :	05.90.27.72.49
André Sandrine	06.90.49.87.29
Bertin Guylène	05.90.87.20.09
Baud Céline	05.90.27.81.32
Créteur Nicolas	05.90.27.67.86
Daniel Arnaud Marie	06.90.302.705
Godfrin Frédéric	05.90.27.67.86
Jourdan Véronique	05.90.29.72.42
Klein Gérard	06.90.64.87.40
Pastourel Delphine	05.90.27.67.86
Plasse Pauline	05.90.27.81.32
Maugard Bernadette	05.90.27.81.32
Marchesseau Christophe	05.90.29.48.10
Serveau Jean-Michel	06.90.88.66.61
Sorrentino Jean Christophe	06.90.27.35.03
Van Hove Frédéric	06.90.71.53.57
Wormser Nicolas	05.90.27.76.37
Orthophoniste : Bouyer Christine	05.90.27.67.86
Chilah Yasmine	05.90.27.88.29
Ostéopathe : Grevin Stephanie	06.90.73.39.32
Vezoso Brian	06.90.71.36.15
Wormser Nicolas	06.90.26.36.15
Pédicure Podologue : Boutiller Dominique	05.90.27.67.86
Psychologue : Ardil-Brinster Monique	05.90.29.24.26
Bodin Vanessa	05.90.51.14.40
Chard-Hutchinson Aline	06.90.62.34.38
Djukanovic Elisabeth	06.90.71.05.31
Psychothérapeute M.Laure Penot	05.90.29.62.11
Elyse Rouaud	05.90.52.00.55
Laetitia Santarelli	06.90.50.94.16
Morgane Bertin-Denis	05.90.51.11.69
06.90.26.35.92	
SOPHROLOGUE	
Pharmacies	
Pharmacie de l'aéroport	05.90.27.66.61
Pharmacie Saint-Barth de Gustavia	05.90.27.61.82
Island Pharmacie à St-Jean	05.90.29.02.12
LABORATOIRE D'ANALYSES :	
RADJOLOGIE: Hôpital de Bruyn	05.90.29.75.02
VÉTÉRINAIRES Bitté Sophie	05.90.52.05.32
Kaiser Alexandre	05.90.27.89.72
Kaiser Benjamin	05.90.27.90.91
Maille Jean-Claude	05.90.27.90.91
05.90.27.89.72	

A VOTRE SERVICE

Fixit
Services Informatiques
Tel: 05 90 29 45 11 - info@fixit.fr
Intervention sur Site - Rendez-vous personnalisé

GARAGE HENRI GREAUX
CARROSSERIE - ÉCHAPPEMENT
AMORTISSEUR
SARL RCA - COLOMBIER 05 90 27 77 67

GARAGE RAYMOND LEDÉE
REMOUQUAGE / ENTRETIEN
RÉPARATION / VENTE PIÈCES OCCASIONS
VIDANGE BV AUTO + BANC OBDI
OUVERT À GRAND FOND DE 7H-16H - TÉL: 05 90 27 89 14

CARAIBE SECURITY
INCENDIE POUR PARTICULIERS & ENTREPRISES
VENTE - ENTRETIEN - RECHARGE
FORMATION
TÉL: 05 90 27 53 89 - CELL: 06 90 61 17 19

Cedric CÉDRIC GRÉAUX
INFORMATIQUE
MAINTENANCES ET VENTES
39 RUE VICTOR SCHOELCHER - LA POINTE - GUSTAVIA
05 90 87 25 04
06 90 65 23 42

MENUISERIE SUR MESURE
AMEUBLEMENT
CUISINE
ETUDE PERSONNALISÉE GRATUITE
MARIGOT - 05.90.27.76.21 ou
cell: 06.90.35.73.22
sbmenuiserie@wanadoo.fr

SG Communications
Agence Conseil en Communication
Affichage publicitaire
B.P. 674 - RUE DE LA PAIX - GUSTAVIA
Tél : 05 90 27 73 93 - Fax : 05 90 27 50 10 - sol.g@wanadoo.fr

LE JOURNAL DE SAINT-BARTH
Les Mangliers - BP 602 - 97098 St Barthélemy cedex
ISSN : 1254-0110 - Tél. : 05.90.27.65.19 - Fax : 05.90.27.91.60
journalsbh@wanadoo.fr - www.journaldesaintbarth.com
Editeur : S.a.r.l Société de Presse Antillaise
Gérante et Dir. de la publication : Avigaël Haddad
Rédacteur en chef : Hugo Lattard
Rédaction : Rosemond Gréaux
Commerciaux : Ange Patureau, Nabil, Avigaël Haddad
Imprimeur : Daily Herald N.V.
Dépôt légal à chaque parution. Le Journal de Saint Barth, décline toute responsabilité sur les annonces publiées. Reproduction ou utilisation de textes, annonces, photos, publicités publiés dans le journal est interdit sans notre autorisation écrite.

Cms MEDICAL SERVICES
Conseil, équipement et suivi de matériel médical
Immeuble Finca, rue Jeanne D'Arc, Gustavia
(en face du restaurant Côté Port)
0590 51 12 23 & 0690 75 41 45



*Les Jouets et les Chocolats
de Noël sont arrivés
dans votre supermarché*

MARCHE U



C. Commercial la Savane - St-Jean - Tél. : 05 90 27 68 16

Lundi au Jeudi : 8h - 13h & 15h - 20h - Vendredi & Samedi : 8h - 20h et Dimanche : 9h - 13h & 16h - 19h